Forest Stewardship Council®







Chain of Custody Certification

FSC-STD-40-004 V3-0 EN

Produktketten-Zertifizierung

FSC-STD-40-004 V3-0 EN-DEU

FORESTS FOR ALL FOREVER™

All Rights Reserved FSC® International 2017 FSC®F000100

Standard

Title:	Chain of Custody Certification
Titel:	Produktketten-Zertifizierung
Document code: **Nummer des Dokumentes**	FSC-STD-40-004 V3-0 EN
Approval: **Genehmigt am:**	16 November 2016
Contact: **Kontakt**	FSC International Center Policy and Standards Unit Charles-de-Gaulle-Str. 5 53113 Bonn, Germany  +49-(0)228-36766-0  +49-(0)228-36766-30  policy.standards@fsc.org

© 2017 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.
FSC® F000100
No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.
Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (ic.fsc.org) to ensure you are referring to the latest version.

Kein Teil dieser urheberechtlich geschützten Arbeit darf ohne die schriftliche Erlaubnis vom Verleger in irgendeiner Form oder mit irgendeinem Hilfsmittel reproduziert oder kopiert werden (graphisch, elektronisch oder mechanisch einschließlich Fotokopie, Aufnahme, Mitschnitt auf Band oder Abfragesysteme).
Gedruckte Versionen können veraltet sein und sollten nur zur Orientierung verwendet werden. Bitte prüfen Sie, ob Sie die aktuellste Version, die auf der Internetseite des FSC unter ic.fsc.org verfügbar ist, nutzen.

HINWEIS ZUR ÜBERSETZUNG: Diese Übersetzung wurde von FSC Deutschland (Gutes Holz Service GmbH, Postfach 5810, 79026 Freiburg, www.fsc-deutschland.de, info@fsc-deutschland.de, Tel. 0761-38653-50) angefertigt. Übersetzung vom 28.4.2017.
Die Gutes Holz Service GmbH übernimmt keine Haftung oder Gewährleistung für mögliche Schäden, die aus Fehlern, Abweichungen oder Interpretationen der Übersetzung dieser Anweisungen entstanden sind. Dies bezieht sich auf alle Elemente der Übersetzung. Die originale, englische Version dieses Dokumentes ist unter ic.fsc.org abrufbar.

The Forest Stewardship Council (FSC) is an independent, not for profit, nongovernmental organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.
FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

Der Forest Stewardship Council (FSC) ist eine unabhängige, gemeinnützige Nicht-Regierungs-organisation mit dem Zweck umweltfreundliche, sozial verträgliche und wirtschaftlich tragfähige Waldbewirtschaftung weltweit zu fördern.
Die Vision des FSC ist, dass die Wälder die sozialen, ökologischen und wirtschaftlichen Bedürfnisse und Rechte der derzeitigen Generation befriedigen, ohne die der zukünftigen Generationen zu beeinträchtigen.

Introduction

The FSC chain of custody (CoC) is the path taken by products from the forest, or in the case of recycled materials from the moment when the material is reclaimed, to the point where the product is sold with an FSC claim and/or it is finished and FSC labelled. The CoC includes each stage of sourcing, processing, trading, and distribution where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

Any change of ownership in the supply chain of FSC-certified products requires the establishment of effective CoC management systems at the level of the respective organization and their verification by an independent FSC-accredited certification body, if the organization wants to make an FSC claim about their products.

FSC certification of such management systems is designed to provide a credible assurance that products which are sold with an FSC claim originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these. FSC CoC certification thereby facilitates the transparent flow of goods made from such materials through the supply chain.

Einleitung

Die Produktkette (COC) beschreibt den Weg eines Produktes vom Wald, oder im Falle von Recyclingmaterial von der Sammelstelle, bis zu einem Punkt, an dem das Produkt mit einer FSC-Aussage verkauft wird und/oder es ein Endprodukt mit FSC-Kennzeichnung wird. Die COC beinhaltet alle Stufen der Beschaffung, der Verarbeitung, des Handels und Vertriebes, bei denen das Produkt einen Eigentümerwechsel erfährt.

Wenn eine Organisation zu einem Produkt eine FSC-Aussage treffen möchte, dann erfordert jeder Eigentümerwechsel in der Lieferkette eines FSC-zertifizierten Produktes die Einrichtung eines wirksamen COC-Managementsystems, welches auf der Ebene der jeweiligen Organisation angesiedelt ist und welches von einer unabhängigen durch FSC-akkreditierten Zertifizierungsstelle überwacht wird.

Eine FSC-Zertifizierung solcher Management-systeme ist derart gestaltet, dass eine glaubwürdige Absicherung stattfindet, dass Produkte, die mit einer FSC-Aussage verkauft werden, aus verantwortungsvoller Waldwirtschaft oder aus kontrollierter Herkunft stammen, bzw. aus Recyclingmaterial sind oder eine Mischung aus den zuvor genannten Materialien enthalten. Die FSC-COC-Zertifizierung ermöglicht dabei einen transparenten Nachweis über den Warenstrom durch die Lieferkette für Produkte, die aus diesen Materialien hergestellt sind.

Version History	Versionsgeschichte
V1-0 In September 2004, the FSC Board of Directors endorsed the initial version of "FSC-STD-40-004 V1-0: *FSC CoC standard for companies supplying and manufacturing FSC-certified products*".	**V1-0** Im September 2004 verabschiedete der FSC-Vorstand die erste Version des "FSC-STD-40-004 V1-0: FSC COC standard for companies supplying and manufacturing FSC-certified products".
V2-0 This major review of the standard introduced new concepts in CoC, such as product groups and the credit system. It took into account the various recommendations from the three technical working group meetings held between October 2005 and February 2007, as well as stakeholder inputs obtained on the various public drafts and on the FSC discussion paper "FSC-DIS-01-013: *Review and revision of the FSC CoC standard*". The V2-0 was approved by the FSC Board of Directors at their 46th meeting, November 2007.	**V2-0** Eine bedeutende Überarbeitung des Standards führte neue Konzepte in die COC ein, wie zum Beispiel das der Produktgruppen und das Mengenbilanzierungssystem. Dabei wurden verschiedene Empfehlungen von drei Treffen einer technischen Arbeitsgruppe beachtet, die zwischen Oktober 2005 und Februar 2007 stattfanden. Hinzu kamen die Beiträge der Interessenvertreter in Bezug auf die veröffentlichten Entwürfe und auf das Diskussionspapier "FSC-DIS-01-013: Review and revision of the FSC COC standard." Die V2-0 wurde vom FSC-Vorstand auf dem 46. Vorstandstreffen im November 2007 bestätigt.
V2-1 This minor standard review introduced new requirements into the FSC CoC regarding the certificate holder's commitment to FSC values and occupational health and safety. This document version was approved by the FSC Policy Director on 01st October 2011.	**V2-1** Diese geringfügige Überarbeitung des Standards führte zu neuen Anforderungen an die FSC-COC in Bezug auf ein Bekenntnis von den Zertifikatsinhabern zu den Werten des FSC sowie in Bezug auf Arbeitsschutz und Arbeitssicherheit. Diese Version des Dokuments wurde vom FSC-Policy-Direktor am 1. Oktober 2011 verabschiedet.
V3-0 This major review of the standard took into account five motions from the FSC General Assembly 2011 (Motions 38, 43, 44, 45, and 46), as well as studies commissioned by FSC International on cross-site credits methodology, supply chain integrity, and options for best valuing pre-consumer reclaimed materials in the FSC system. This document version was approved by the FSC Board of Directors at their 73rd meeting, November 2016.	**V3-0** Diese bedeutende Überarbeitung des Standards berücksichtigte fünf Beschlüsse der FSC-Vollversammlung von 2011 (Anträge 38, 43, 44, 45 und 46) sowie Untersuchungen, die FSC International in Bezug auf Methoden zur Cross-Site-Mengenbilanzierung durchführte, ebenso wie die Untersuchung von Materialien, die aus Pre-Consumer-Recycling wiedergewonnen sind und im FSC-System die bestmögliche Wertigkeit erfahren können. Diese Version des Dokumentes wurde vom FSC-Vorstand beim 73. Vorstandstreffen im November 2016 verabschiedet.

Contents

A	Objective	
B	Scope	
C	Effective and validity dates	
D	References	
PART I: Universal Requirements		
1	CoC management system	
2	Material sourcing	
3	Material handling	
4	FSC material and products records	
5	Sales	
6	Compliance with timber legality legislations	
PART II: Control of FSC Claims		
7	Establishment of product groups for the control of FSC claims	
8	Transfer system	
9	Percentage system	
10	Credit system	
PART III: Supplementary Requirements		
11	FSC labelling requirements	
12	Outsourcing	
PART IV: Eligibility Criteria for Single, Multi-site, and Group CoC Certification		
13	Eligibility for single CoC certification	
14	Eligibility for multi-site CoC certification	
15	Eligibility for group CoC certification	
Annex A. Examples of product groups		
Annex B. Examples of the application of the FSC control systems		
Annex C. Terms and definitions		

Inhalt

		Seite
A	Zielsetzung	6
B	Geltungsbereich	6
C	Datum des Inkrafttretens	9
D	Verweise	9
TEIL I: Allgemeine Anforderungen		12
1	COC-Managementsystem	12
2	Materialbeschaffung	15
3	Materialhandhabung	17
4	Aufzeichnungen zu FSC-Material und –Produkten	17
5	Verkauf	19
6	Einhaltung von Gesetzen zur Sicherung der Legalität von Holz	23
TEIL II: Überwachung von FSC-Aussagen		25
7	Festlegung von Produktgruppen für die Überwachung von FSC-Aussagen	25
8	Transfersystem	28
9	Prozentsystem	30
10	Mengenbilanzierungssystem	33
TEIL III: Zusätzliche Anforderungen		36
11	Anforderungen für die FSC-Kennzeichnung	36
12	Outsourcing	37
TEIL IV: Eignungskriterien für Einzel-, Multi-Site- oder Gruppen-COC-Zertifizierung		40
13	Eignung für die Einzel-COC-Zertifizierung	40
14	Eignung für die Multi-Site-COC-Zertifizierung	41
15	Eignung für die Gruppen-COC-Zertifizierung	42
Anhang A. Beispiele von Produktgruppen		43
Anhang B. Anwendungsbeispiele für FSC-Mengenüberwachungssysteme		46
Anhang C: Begriffe und Definitionen		50

A Objective

The objective of this standard is to provide the minimum management and production requirements for CoC within an organization in order to demonstrate that forest-based materials and products purchased, labelled, and sold as FSC certified originate from well-managed forests, controlled sources, reclaimed materials, or a mixture of these, and any associated claims are legitimate and accurate.

A Zielsetzung

Dieser Standard hat zum Ziel, die Mindestanforderungen für das Management und die Produktion für die Produktkette innerhalb einer Organisation bereitzustellen und nachzuweisen, dass die Produkte aus Wald-Materialien, aus verantwortungsvoller Waldwirtschaft, aus kontrollierter Herkunft, aus Recyclingmaterial oder aus einer Mischung der zuvor genannten Materialien stammen und dass alle damit zusammenhängenden Aussagen wahrheitsgemäß und korrekt sind.

B Scope

This is the core standard for FSC CoC certification that specifies the requirements which apply to all CoC-certified and applicant organizations with respect to sourcing, processing, labelling, and sale of forest-based products as FSC certified.

B Geltungsbereich

Dies ist der Hauptstandard für die FSC-COC-Zertifizierung, der die Anforderungen für alle COC-zertifizierten und antragstellenden Organisationen in Bezug auf die Beschaffung, die Handhabung, die Kennzeichnung und den Verkauf von FSC-zertifizierten Produkten enthält.

Box 1. To whom does FSC CoC certification apply?

For a product to be claimed as FSC certified, there must be an unbroken chain of organizations independently certified by FSC-accredited certification bodies covering every change in legal ownership of the product from the certified forest or point of reclamation up to the organization selling it with an FSC claim on sales documents and/or to the point where the product is finished and FSC labelled. CoC certification is therefore required for all organizations in the supply chain of forest-based products that have legal ownership of certified products and perform at least one of the following activities:

a) sell FSC-certified products with FSC claims on sales documents;

b) label products as FSC certified;

c) manufacture or change the composition

Kasten 1. Wer braucht eine COC-Zertifizierung?

Damit ein Produkt als FSC-zertifiziert bezeichnet werden kann, wird eine geschlossene Kette von zertifizierten Organisationen benötigt, die jeden Eigentümerwechsel eines Produktes umfasst. Diese Kette reicht vom zertifizierten Wald oder der Sammelstelle von Recyclingmaterial bis zu dem Punkt, an dem das Produkt mit einer FSC-Aussage verkauft wird und/oder bis zu dem Punkt, an dem ein Fertigprodukt entsteht und das Produkt gekennzeichnet wird. Deshalb ist die Produktkettenzertifizierung bei allen Organisationen in der Lieferkette bei Wald-Produkten notwendig, die Eigentümer von zertifizierten Produkten sind und eine oder mehrere der folgenden Aktivitäten durchführen:

a) Verkauf von FSC-zertifizierten Produkten mit einer FSC-Aussage auf Verkaufsdokumenten

b) Kennzeichnung von Produkten als FSC-zertifiziert

c) Herstellung oder Änderung der

(e.g. mixing or adding forest-based materials to the product) or physical integrity (e.g. re-packaging, re-labelling) of products sold with FSC claims;	Zusammensetzung (z.B. das Vermischen oder Zufügen von Wald-Materialien) oder der körperlichen Eigenschaften (z.B. Wiederverpackung oder erneutes Kennzeichnen) von Produkten, die mit einer FSC-Aussage verkauft werden
d) promote FSC-certified products, except finished and FSC-labelled products that may be promoted by non-certificate holders (e.g. retailers) in accordance with FSC-STD-50-002 Requirements for Promotional Use of the FSC Trademarks by Non-Certificate Holders.	d) Auslobung von FSC-zertifizierten Produkten mit der Ausnahme von gekennzeichneten Fertigprodukten, die von nicht-zertifizierten Unternehmen (wie Einzelhändlern) entsprechend der FSC-STD-50-002 Anforderungen für den Einsatz der FSC-Warenzeichen durch nicht-zertifizierte Unternehmen ausgelobt werden.
NOTE: FSC claims are required in cases where subsequent customers want to use the FSC-certified products as input for the manufacturing of other certified products and/or for resale as FSC certified.	HINWEIS: FSC-Aussagen sind notwendig, wenn nachfolgende Kunden FSC-zertifizierte Produkte als Wareneingang für die Herstellung von anderen zertifizierten Produkten und/oder für den Wiederverkauf als FSC-zertifiziert benutzen wollen.
CoC certification is not required for organizations providing services to certified organizations without taking legal ownership of the certified products, including:	Eine COC-Zertifizierung ist für Organisationen, die Dienstleistungen für zertifizierte Unternehmen anbieten, ohne dabei Eigentümer der zertifizierten Produkte zu werden, nicht notwendig. Darunter fallen:
a) agents and auction houses arranging the trade of certified products between buyer and seller;	a) Handelsvertreter und Auktionshäuser, die den Handel von zertifizierten Produkten zwischen Käufer und Verkäufer ermöglichen
b) providers of logistics services, transporting and/or temporarily storing or warehousing certified products without changing their composition or physical integrity;	b) Dienstleister die zertifizierte Produkte transportieren oder zeitweise lagern und dabei die Zusammensetzung oder körperlichen Eigenschaften nicht verändern
c) contractors operating under an outsourcing agreement in accordance with Section 12 of this standard (p. 20).	c) Dienstleister, die auf Grundlage einer Outsourcing-Vereinbarung in Anlehnung an Kapitel 12 dieses Standards (Seite 40), arbeiten.

Box 2. Which components of a product need to be certified?	**Kasten 2. Welche Komponenten eines Produktes müssen zertifiziert sein?**
All forest-based components that have a functional purpose in the product shall conform to CoC control requirements. A component has a functional purpose if the product's function is compromised by the	Alle Komponenten, die aus Wald stammen und die eine funktionelle Aufgabe des Produktes erfüllen, müssen den Anforderungen zur COC-Überwachung entsprechen. Ein Bestandteil hat eine funktionelle Aufgabe, wenn die Funktion

removal of the component. Forest-based components with secondary functions (e.g. for transportation, protection, or dispensing) may be exempt from CoC control requirements.	des Produktes durch das Entfernen dieses Bestandteils eingeschränkt wird. Komponenten, die aus Wald stammen und eine unterstützende Funktion erfüllen (z.B. Transport, Schutz oder Portionieren) können von den Anforderungen der COC-Überwachung ausgenommen werden.
NOTE: Packaging that is made from forest-based inputs (e.g. paper or wood) is considered a separate element from the product inside. Therefore, the organization may opt to have either the packaging or its contents certified, or both.	HINWEIS: Verpackung, welche aus Wald-Material (z.B. Papier oder Holz) hergestellt wird, wird als eigenständiges Element getrennt vom enthaltenen Produkt betrachtet. Deshalb kann die Organisation wählen, ob entweder nur die Verpackung oder nur der Inhalt oder beides zertifiziert wird.

This standard is divided into four parts. Parts I and II cover the universal requirements that are mandatory for all CoC certificate holders. The requirements specified in Parts III and IV apply in accordance with the scope of each certificate.	Dieser Standard ist in vier Teile unterteilt. Teil 1 und Teil 2 beziehen sich auf die allgemeinen Anforderungen, welche für alle COC-Zertifikatsinhaber verpflichtend sind. Die in den Teilen III und IV festgelegten Anforderungen gelten entsprechend dem Geltungsbereich des betreffenden Zertifikats.
All aspects of this standard are considered to be normative, including the scope, effective date, references, terms and definitions, tables, boxes, and annexes, unless otherwise stated.	Alle Aspekte diese Standards, auch der Geltungsbereich, das Datum des Inkrafttretens, die Verweise, Begriffe und Definitionen, Tabellen und Anhänge, sind, soweit nicht anders angegeben, normativ,

C Effective and validity dates

C Datum des Inkrafttretens und der Gültigkeit

Approval date	November 2016
Genehmigt am:	November 2016
Publication date	1 January 2017
Erscheinungsdatum:	1. Januar 2017
Effective date	1 April 2017
Datum des Inkrafttretens:	1. April 2017
Transition period	1 April 2017 – 31 March 2018
Übergangsperiode	1. April 2017 – 31. März 2018
Period of validity	Until replaced or withdrawn
Gültigkeitszeitraum	Bis ersetzt oder zurückgezogen

NOTE: By the end of the transition period, all certificate holders shall have been evaluated against this standard version.

HINWEIS: Bis zum Ende der Übergangsperiode müssen alle Zertifikatsinhaber anhand dieser Version des Standards bewertet werden.

D References

D Verweise

FSC-STD-40-004 is the main standard that applies for the certification of all CoC organizations and may be combined with complementary standards in accordance with the scope of the organization's certificate, as specified in Table A.

Der FSC-STD 40-004 ist der Hauptstandard, der bei der Zertifizierung aller COC-Organisationen angewandt wird und kann, je nach Geltungsbereich des Zertifikats einer Organisation, mit ergänzenden Standards, wie in Tabelle A näher ausgeführt, kombiniert werden.

The documents listed as complementary standards and other normative documents are relevant for the application of FSC-STD-40-004. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Die als ergänzende Standards gelisteten Dokumente und andere normative Dokumente sind bei der Anwendung von FSC-STD-40-004 relevant. Bei Verweisen ohne Versionsangabe gilt die neueste Ausgabe des benannten Dokuments (inklusive aller Änderungen).

Table A. FSC CoC normative framework **Tabelle A. Normatives FSC-COC-Regelwerk**

FSC normative documents applicable to all CoC certificate holders	
Anwendbare normative FSC-Dokumente für alle COC-Zertifikatsinhaber	
FSC-STD-40-004 *Chain of Custody Certification*	
FSC-STD-40-004 *Produktketten-Zertifizierung*	
FSC-STD-40-004a FSC *Product Classification (Addendum to FSC-STD-40-004)*	
FSC-STD-40-004a FSC-Produktklassifizierung *(Zusatzdokument zu FSC-STD-40-004)*	
FSC-DIR-40-004 *FSC Directive on Chain of Custody Certification*	
FSC-DIR-40-004 *Sammlung von FSC-Anweisungen zur Produktketten-Zertifizierung*	
FSC-POL-01-004 *Policy for the Association of Organizations with FSC*	
FSC-POL-01-004 *Richtlinie zur Assoziierung von Organisationen mit dem FSC*	
Complementary normative documents (applicable according to the scope of the certificate)	
Ergänzende normative Dokumente (je nach Geltungsbereich des Zertifikats)	
Activities	**Applicable normative documents**
Aktivitäten	**Zutreffende normative Dokumente**
Group or multi-site CoC	FSC-STD-40-003 *Chain of Custody Certification of Multiple Sites*
Gruppen- oder Multi-Site-COC	*FSC-STD-40-003 FSC-Standard zur Produktketten-Zertifizierung von mehreren Standorten*
Sourcing of controlled wood	FSC-STD-40-005 *Requirements for Sourcing Controlled Wood* FSC-DIR-40-005 *FSC Directive on FSC Controlled Wood*
Beschaffung von Controlled Wood	*FSC-STD-40-005 FSC-Standard zu Controlled Wood* *FSC-DIR-40-005 Sammlung von FSC-Anweisungen zu FSC Controlled Wood*
Sourcing of reclaimed materials	FSC-STD-40-007 *FSC Standard for Use of Reclaimed Material in FSC Product Groups and FSC Certified Projects*
Beschaffung von Recyclingmaterial	*FSC-STD-40-007 FSC-Standard für den Nachweis von Recyclingmaterial für die Verwendung in FSC-Produktgruppen oder FSC-zertifizierten Projekten*
FSC trademark use	FSC-STD-50-001 *Requirements for Use of the FSC Trademarks by Certificate Holders*
Einsatz der FSC-Warenzeichen	*FSC-STD-50-001 Anforderungen für den Einsatz der FSC-Warenzeichen durch zertifizierte Unternehmen*

NOTE: FSC's interpretations of its normative framework are available on the FSC Website (ic.fsc.org).

HINWEIS: Die FSC-Interpretationen des normativen Regelwerks sind auf der FSC-Website (ic.fsc.org) zu finden.

Box 3. Verbal forms for the expression of provisions	**Kasten 3. Sprachliche Ausdrücke für Vorschriften**
[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]	[Übernommen aus ISO/IEC Directives Part 2: *Rules for the structure and drafting of International Standards*]
"*shall*": indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.	"*müssen*": bezeichnet Anforderungen, denen strengstens gefolgt werden muss, um dem Standard zu entsprechen. Anm. d. Übersetzers: Ersatzweise für das Verb "müssen" wird im Deutschen auch eine Präsenzform verwendet, die nur eine zulässige Möglichkeit bestimmt. Beispiel (Paragraph 1.5): „Die Organisation stellt sicher, dass eingegangene Beschwerden in Bezug auf die Einhaltung der zutreffenden Regeln des Geltungsbereichs des COC-Zertifikates der Organisation in angemessenem Umfang beachtet werden."
"*should*": indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.	"*sollen*": besagt, dass unter verschiedenen Möglichkeiten eine als besonders passend empfohlen wird, ohne jeweils andere zu erwähnen oder auszuschließen. Oder dass eine bestimmte Handlungsweise bevorzugt wird, aber nicht zwingend erforderlich ist.
"*may*": indicates a course of action permissible within the limits of the document.	"*dürfen*": bezeichnet eine Handlungsweise, die im Rahmen dieses Dokuments zulässig ist.
"*can*": is used for statements of possibility and capability, whether material, physical, or causal.	*"können*": wird für Aussagen verwendet, die sich auf eine Möglichkeit oder Fähigkeit beziehen, ob stofflich, technisch oder ursächlich.

PART I: Universal Requirements

1 CoC management system

1.1 The organization shall implement and maintain a CoC management system adequate to its size and complexity to ensure its continuous conformity to all applicable certification requirements, including the following:

a) appoint a management representative who has overall responsibility and authority for the organization's conformity to all applicable certification requirements;

b) implement and maintain up-to-date documented procedures covering the certification requirements applicable to the scope of the certificate;

c) define the key personnel responsible for the implementation of each procedure;

d) train staff on the up-to-date version of the organization's procedures to ensure their competence in implementing the CoC management system;

e) maintain complete and up-to-date records of the documents that are relevant to demonstrate the organization's conformity with all applicable certification requirements which shall be retained for a minimum period of five (5) years. At a minimum, the organization shall keep records of the following documents as applicable to the certificate scope: procedures, product group lists; training records; purchase and sales documents; material accounting records; annual volume summaries; trademark approvals; records of suppliers, complaints, and outsourcing; control of non-conforming products; verification

TEIL I: Allgemeine Anforderungen

1 COC-Managementsystem

1.1 Die Organisation muss ein COC-Managementsystem anwenden und pflegen, welches entsprechend der Größe und Komplexität der Organisation geeignet ist, die laufende Einhaltung der zutreffenden Zertifizierungsanforderungen sicherzustellen. Dazu gehören:

a) Ernennung einer zuständigen Person mit Gesamtverantwortung und Aufsicht in Bezug auf die Einhaltung der zutreffenden Zertifizierungsanforderungen

b) Anwendung und Pflege stets aktueller nachvollziehbarer Verfahren und Arbeitsanweisungen, die den Zertifizierungsanforderungen entsprechen und auf den Geltungsbereich des Zertifikates zutreffen

c) Festlegung der jeweils zuständigen Personen für die Umsetzung jedes Verfahrens

d) Fortbildung des Personals in Bezug zur aktuellen Version der Organisationsverfahren, um die korrekte Umsetzung des COC-Managementsystems sicherzustellen

e) Unterhaltung vollständiger und stets aktueller Aufzeichnungen, welche für die Übereinstimmung der Organisation mit allen anwendbaren Zertifizierungsanforderungen relevant sind. Diese müssen für mindestens fünf (5) Jahre archiviert werden. Die Organisation muss mindestens die folgenden Dokumente aufbewahren, um die Einhaltung dieses Standards zu gewährleisten: Verfahren, Produktgruppenliste, Training, Einkauf- und Verkaufsdokumente, Aufzeichnungen zur Mengenüberwachung, Jahresmengen-zusammenstellung, Trademarkfreigaben, Aufzeichnungen über Lieferanten, Beschwerden, Outsourcing, Überwachung von nicht-konformen Produkten,

program records for reclaimed material, and records related to a due diligence program for controlled material and FSC Controlled Wood.

Verifizierungsprogramm für wiedergewonnenes Material und Sorgfaltspflichtsprogramm für FSC Controlled Wood-Materialien.

1.2 The organization shall apply the eligibility criteria specified in Part IV to define its eligibility for single, multisite, or group CoC certification.

1.2 Die Organisation muss das in Teil IV angegebene Zulassungskriterium anwenden, um ihre Zulassung für Einzel-, Multi-Site- oder Gruppen-COC-Zertifizierung zu bestimmen.

1.3 The organization shall commit to the FSC values as defined in FSC-POL-01-004 by signing a self-declaration that the organization is not directly or indirectly involved in the following activities:

1.3 Die Organisation muss sich ausdrücklich zu den Werten des FSC, wie in FSC-POL-01-004 beschrieben, bekennen. Dies geschieht durch eine unterschriebene FSC-Selbsterklärung, die weder die direkte noch indirekte Beteiligung an folgenden Aktivitäten sicherstellt:

a) illegal logging or the trade in illegal wood or forest products;

a) illegales Fällen oder der Handel mit illegalem Holz oder illegalen Waldprodukten

b) violation of traditional and human rights in forestry operations;

b) Verstöße gegen traditionelle oder bürgerliche Grundrechte bei Forstunternehmen

c) destruction of high conservation values in forestry operations;

c) Zerstörung von besonderen Schutzwerten in Wäldern in Forstunternehmen

d) significant conversion of forests to plantations or non-forest use;

d) erhebliche Umwandlung von Wäldern in Plantagen oder in Flächen mit nicht-forstlicher Nutzung

e) introduction of genetically modified organisms in forestry operations;

e) Einführung von gentechnisch veränderten Organismen in Forstunternehmen

f) violation of any of the ILO Core Conventions, as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work, 1998.

f) Verstöße gegen irgendeine der ILO-Grundprinzipien, die in der ILO-Erklärung über die grundlegenden Arbeitsrechte von 1998 definiert sind.

NOTE: This clause will be modified once FSC concludes the revision process of its Policy for Association.

HINWEIS: Dieser Paragraph wird geändert, sobald der FSC den Revisionsprozess der Richtlinie zur Assoziierung abgeschlossen hat.

1.4 The organization shall commit to occupational health and safety (OHAS). At a minimum, the organization shall appoint an OHAS representative, establish and implement procedures adequate to its size and complexity, and train its staff on OHAS.

1.4 Die Organisation muss sich zu Arbeitsschutz und Arbeitssicherheit (OHAS) bekennen. Mindestens jedoch hat die Organisation einen OHAS-Beauftragen, festgelegte Verfahren entsprechend der Größe und Komplexität der Organisation und führt Fortbildungen für das Personal in Bezug auf OHAS durch.

NOTE: Other certifications and enforcement of local legislation on OHAS that cover the elements required in Clause 1.4 may be used as evidence of conformity to this requirement (i.e. the organization may be

HINWEIS: Andere Zertifizierungen oder gesetzliche Vorschriften in Bezug auf OHAS, die die in Paragraph 1.4 genannten Elemente abdecken, können als Beleg für die Einhaltung dieser Anforderung herangezogen werden (d.h.

considered as automatically meeting Clause 1.4.).

die Übereinstimmung der Organisation mit Paragraph 1.4 darf ersatzweise angenommen werden).

1.5 The organization shall ensure that complaints received regarding the organization's conformity to the requirements applicable to the scope of the organization's CoC certificate are adequately considered, including the following:

1.5 Die Organisation stellt sicher, dass eingegangene Beschwerden in Bezug auf die Einhaltung der zutreffenden Regeln des Geltungsbereichs des COC-Zertifikates der Organisation in angemessenem Umfang beachtet werden. Dazu zählen unter anderem:

a) acknowledge receipt of the complaint to the complainant within two (2) weeks of receiving the complaint;

a) Bestätigung des Empfangs der Beschwerde innerhalb von zwei (2) Wochen nach Empfang

b) investigate the complaint and specify its proposed actions in response to the complaint within three (3) months. If more time is needed to complete the investigation, the complainant and the organization's certification body shall be notified;

b) Untersuchung der Beschwerde und Feststellung von möglichen Aktivitäten in Bezug auf die Beschwerde innerhalb von drei (3) Monaten. Wenn mehr Zeit nötig ist, um die Untersuchung durchzuführen, muss dies dem Beschwerdeführer und der zuständigen Zertifizierungsstelle bekanntgegeben werden.

c) take appropriate actions with respect to complaints and any deficiencies found in processes that affect conformity to the certification requirements;

c) Durchführung von angemessenen Aktivitäten in Bezug auf die Beschwerde und auf jegliche Mängel, die in den Prozessen gefunden wurden und die die Einhaltung der Zertifizierungsanforderungen beeinträchtigen

d) notify the complainant and the organization's certification body when the complaint is considered to be successfully addressed and closed.

d) Benachrichtigung des Beschwerdeführers sowie der zuständigen Zertifizierungsstelle, wenn die Beschwerde als erfolgreich bearbeitet und damit als erledigt angesehen werden kann.

1.6 The organization shall have procedures in place to ensure that any non-conforming products are identified and controlled to prevent their unintended sale and delivery with FSC claims. Where non-conforming products are detected after they have been delivered, the organization shall undertake the following activities:

1.6 Die Organisation muss Verfahren anwenden, welche sicherstellen, dass jegliche nicht-konforme Produkte identifiziert und kontrolliert werden, um zu verhindern, dass ein unbeabsichtigter Verkauf und unbeabsichtigte Auslieferung von Produkten mit FSC-Aussage stattfinden. Im Falle, dass nicht-konforme Produkte entdeckt werden, nachdem sie ausgeliefert wurden, muss die Organisation Folgendes unternehmen:

a) notify its certification body and all affected direct customers in writing within five business days of the non-conforming product identification, and maintain records of that notice;

a) die Zertifizierungsstelle und alle betroffenen Kunden innerhalb von fünf Werktagen nach der Feststellung, dass ein Produkt nicht-konform ist, benachrichtigen und Aufzeichnungen zu dieser Benachrichtigung aufbewahren

b) analyse causes for occurrence of non-

b) Gründe, die zum Vorkommen nicht-

conforming products, and implement measures to prevent their reoccurrence;

c) cooperate with its certification body in order to allow the certification body to confirm that appropriate actions were taken to correct the non-conformity.

konformer Ware geführt haben, analysieren und Maßnahmen ergreifen, um ein erneutes Vorkommen zu unterbinden

c) mit der Zertifizierungsstelle kooperieren, damit diese bestätigen kann, dass angemessene Maßnahmen getroffen wurden, um eine Nicht-Konformität zu korrigieren..

1.7 The organization shall support transaction verification conducted by its certification body and Accreditation Services International (ASI), by providing samples of FSC transaction data as requested by the certification body.

1.7 Die Organisation muss die Transaktionsverifizierung ermöglichen, die von ihrer Zertifizierungsstelle und von Accreditation Services International (ASI) durchgeführt wird, indem sie Belege von FSC-Transaktionsdaten, in der von der Zertifizierungsstelle verlangten Form zur Verfügung stellt.

2 Material sourcing

2 Materialbeschaffung

2.1 The organization shall maintain up-to-date information about all suppliers who are supplying materials used for FSC product groups, including names, certification code (if applicable), and materials supplied.

2.1 Die Organisation unterhält stets aktuelle Aufzeichnungen zu Lieferanten, die für FSC-Produktgruppen eingesetzte Materialien liefern, einschließlich Namen, Zertifikatscode (wenn zutreffend) und gelieferte Materialien.

2.2 In order to confirm any changes that might affect the availability and authenticity of the supplied products, the organization shall regularly verify the validity and product groups scope of the certificates of their active FSC-certified suppliers through the FSC certificate database (info.fsc.org).

2.2 Die Organisation muss regelmäßig die Gültigkeit und den Zertifikatsumfang in Bezug auf die Produktgruppen der Zertifikate ihrer aktiven FSC-zertifizierten Lieferanten mit Hilfe der FSC-Zertifikatsdatenbank (info.fsc.org) prüfen, damit sie sich über jegliche Veränderungen, die Verfügbarkeit und Echtheit der gelieferten Produkte betreffen, vergewissert.

NOTE: Other FSC platforms synchronized with the FSC certificate database (i.e. the trademark portal and the OCP) may support the organization's conformity to this requirement by sending automatic notifications to the organization in the case of a change in the certificate scope of its suppliers.

HINWEIS: Andere FSC-Plattformen, die mit der FSC-Zertifikatsdatenbank synchronisiert sind (z.B. das FSC-Trademarkportal oder die Online-Datenbank zu FSC-Aussagen = OCP), können die Organisation durch automatisierte Meldungen an die Organisation im Fall der Änderungen des Geltungsbereiches von Lieferantenzertifikaten unterstützen, diese Anforderungen zu erfüllen.

2.3 The organization shall have procedures in place to check the supplier's sale and/or delivery documentation to confirm that:

a) the supplied material type and quantities are in conformity to the supplied documentation;

b) the FSC claim is specified;

2.3 Die Organisation muss Verfahren einrichten, um die Verkaufs- oder Lieferdokumente der Lieferanten zu prüfen, um sicherzustellen, dass:

a) der Materialtyp und die Menge des gelieferten Materials mit den Lieferdokumenten übereinstimmen

b) die FSC-Aussage angegeben ist

c) the supplier's FSC Chain of Custody or FSC Controlled Wood code is quoted for material supplied with FSC claims.

c) die FSC-Produktketten- oder FSC Controlled Wood-Code des Lieferanten zu für Material, welches mit FSC-Aussagen geliefert wird, ist angegeben.

2.4 The organization shall ensure that only eligible inputs and the correct material categories are used in FSC product groups as defined in Table B.

2.4 Die Organisation stellt sicher, dass nur geeigneter Wareneingang und die korrekten Materialkategorien in FSC-Produktgruppen, wie in Tabelle B festgelegt, verwendet werden.

Table B. Eligible inputs according to the FSC claim specified for the outputs of a product group

Tabelle B. Geeigneter Wareneingang entsprechend der FSC-Aussage, die für den Warenausgang einer Produktgruppe festgelegt wurde

FSC output claim specified for the product group	Eligible inputs
Für den Warenausgang der Produktgruppe festgelegte FSC-Aussage	**Geeigneter Wareneingang**
FSC 100%	FSC 100%
FSC Mix x% / FSC Mix Credit	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, controlled material, FSC Controlled Wood, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed.
	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, kontrolliertes Material, FSC Controlled Wood, Pre-consumer-Recyclingmaterial, Post-consumer Recyclingmaterial
FSC Recycled x% / FSC Recycled Credit	FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, pre-consumer reclaimed, post-consumer reclaimed.
	FSC Recycled x%, FSC Recycled Credit, Pre-consumer-Recyclingmaterial, Post-consumer Recyclingmaterial
FSC Controlled Wood	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, controlled material, FSC Controlled Wood
	FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Mix Credit, kontrolliertes Material, FSC Controlled Wood

2.5 Organizations sourcing non-FSC-certified reclaimed material for use in FSC product groups shall conform to the requirements of FSC-STD-40-007.

2.5 Organisationen, die nicht-FSC-zertifiziertes Recyclingmaterial für eine Verwendung in einer FSC-Produktgruppe beschaffen, müssen die Anforderungen nach FSC-STD-40-007 einhalten.

2.6 Organizations sourcing non-FSC-

2.6 Organisationen, die nicht-FSC-

certified virgin material for use in FSC product groups as controlled material shall conform to the requirements of FSC-STD-40-005.

zertifiziertes Frischmaterial für den Einsatz in einer FSC-Produktgruppe beschaffen, müssen die Anforderungen nach FSC-STD-40-005 einhalten.

2.7 Organizations that reclaim materials from primary or secondary processing at their own site may classify the material as the same or lower material category as the input from which it was derived. Materials reclaimed from secondary processing may also be classified by the organization as pre-consumer reclaimed material, except materials that are discarded by a manufacturing process but that can be reused on site by being incorporated back into the same manufacturing process that generated it.

2.7 Organisationen, die Material im Rahmen von Erst- oder Weiterverarbeitung in der eigenen Produktionsstätte wiedergewinnen, dürfen diesem Material die gleiche oder eine geringer wertige Materialkategorie zuweisen, die der Materialeingang hatte, aus dem sie hervorgegangen sind. Material, welches aus der Weiterverarbeitung stammt, kann von der Organisation als Pre-Consumer-Recyclingmaterial klassifiziert werden, außer Materialien, die beim Herstellungsprozess selbst als Abfall anfallen, aber durch Integration im gleichen Herstellungsprozess, der sie produziert hat, wiederverwendet werden können.

2.8 The organization may classify material held in stock at the time of the main evaluation by the certification body and material received between the date of the main evaluation and the issue date of the organization's CoC certificate as eligible input, provided that the organization is able to demonstrate to the certification body that the materials meet the FSC material sourcing requirements.

2.8 Organisationen dürfen Material als geeigneten Wareneingang klassifizieren, welches sich zum Zeitpunkt des Hauptaudits durch die Zertifizierungsstelle auf Lager befindet, und Material, welches zwischen dem Hauptaudit und der Ausstellung des FSC-Produktkettenzertifikates empfangen wurde. Dies gilt nur, wenn die Organisation gegenüber der Zertifizierungsstelle belegen kann, dass das Material die Kriterien für die Beschaffung von FSC-Material erfüllt.

3 Material handling

3 Materialhandhabung

3.1 In cases where there is risk of non-eligible inputs entering FSC product groups, the organization shall implement one or more of the following segregation methods:

3.1 Wenn das Risiko besteht, dass nicht geeigneter Wareneingang in FSC-Produktgruppen verwendet wird, muss die Organisation eine der folgenden Trennungsmethoden umsetzen:

a) physical separation of materials;

a) körperliche Trennung des Materials

b) temporal separation of materials;

b) zeitliche Trennung des Materials

c) identification of materials.

c) Kennzeichnung von Material.

4 FSC material and products records

4 Aufzeichnungen zu FSC Material- und -Produkten

4.1 For each product group or job order, the organization shall identify the main processing steps involving a change of material volume or weight and specify the conversion factor(s) for each processing step or, if not feasible, for the total processing steps. The organization shall have a consistent methodology for

4.1 Die Organisation legt für eine Produktgruppe oder einen Arbeitsauftrag die Haupt-Verarbeitungsschritte fest, bei denen eine Veränderung des Materialvolumens oder -gewichtes stattfindet, und leitet den/die verwendete/n Umrechnungsfaktor/en bei den einzelnen Verarbeitungsschritten her. Falls nicht durchführbar kann von der Organisation ein

calculating conversion factor(s) and shall keep them up to date.	Umrechnungsfaktor für alle Verarbeitungsschritte festgelegt werden. Die Organisation muss eine nachvollziehbare Methode zur Herleitung des/der Umrechnungsfaktors/en haben und stellt sicher, dass der/die Umrechnungsfaktor/en stets aktuell sind.
NOTE: Organizations that produce custom manufactured products are not required to specify conversion factors before manufacturing, but they shall maintain production records that enable conversion factors to be calculated.	HINWEIS: Organisationen, die kundenindividuelle Produkte herstellen, sind nicht verpflichtet, Umrechnungsfaktoren vor der Fertigung festzulegen. Sie müssen jedoch Produktionsaufzeichnungen führen, welche die Berechnung der Umrechnungsfaktoren ermöglichen.
4.2 The organization shall maintain up-to-date material accounting records (e.g. spreadsheets, production control software) of materials and products in the scope of the FSC certificate, including:	4.2 Die Organisation unterhält stets aktuelle Aufzeichnungen (z.B. Tabellen, Produktionsplanungs-, Warenwirtschafts-systeme) zur Mengenüberwachung zu Materialien und Produkten, die unter den Geltungsbereich des FSC-Zertifikates fallen. Die Aufzeichnungen enthalten:
a) inputs: purchase document number, date, quantities, and material category including the percentage or credit claim (if applicable);	a) Wareneingang: Nummern von Einkaufsdokumenten, Datum, Mengen und Materialkategorien mit der dazugehörigen Prozent- oder Mengenbilanzierungsaussage
b) outputs: sales document number, date, product description, quantities, FSC claim, and applicable claim period or job order;	b) Warenausgang: Verkaufsdokumenten-Nummer, Datum, Produktbeschreibung, Mengen, FSC-Aussage und der zutreffende Zeitraum zur FSC-Aussage oder dem zutreffenden Arbeitsauftrag
c) FSC percentage calculations and FSC credit accounts.	c) Herleitung der FSC-Prozentaussage und FSC-Mengenkonten.
4.3 Organizations that are certified to FSC and other forestry certification schemes and that have inputs and outputs that simultaneously carry claims from these schemes shall demonstrate that the quantities of products are not inappropriately counted multiple times.	4.3 Organisationen, die nach FSC sowie nach anderen Waldzertifizierungssystemen zertifiziert sind, und die Material mit Aussagen von beiden Systemen erhalten, müssen ihrer Zertifizierungsstelle Zugang zu den Materialmengenaufzeichnungen zu beiden System geben, um zu prüfen, dass die Mengen nicht zweckwidrig doppelt verbucht werden.
NOTE: This can be done by establishing a single accounting record for these materials which clearly identifies the quantities of materials and products and the respective certification claim(s) applied to outputs. When this is not possible, the organization should enable the certification body's assessment of this requirement by other	HINWEIS: Dies kann erreicht werden, in dem für diese Materialien eine einzige Mengendokumentation erstellt wird, anhand derer eindeutig die Mengen und die jeweiligen Zertifizierungsaussagen von Materialien und Produkten identifiziert werden, welche auf die jeweiligen Warenausgänge angewendet werden. Wenn dies nicht möglich ist, sollte die

means.	Organisation es der Zertifizierungsstelle ermöglichen, diese Anforderung auf anderen Wegen zu überprüfen.
4.4 The organization shall prepare reports of annual volume summaries (in the measurement unit commonly used by the organization), covering the period since the previous reporting period, demonstrating that the quantities of output products sold with FSC claims are compatible with the quantities of inputs, any existing inventory, their associated output claims, and the conversion factor(s) by product group.	4.4 Für den Zeitraum nach dem vorherigen Berichtszeitraum fertigt die Organisation Jahresmengenzusammenstellungen (in den durch die Organisation üblicherweise verwendeten Maßeinheiten) an, die belegen, dass die Menge an Warenausgang mit FSC-Aussage der entsprechende Menge an Wareneingang, dem Lagerbestand, den zugehörigen Prozent- und Mengenbilanzierungsaussagen sowie dem/n Umrechnungsfaktor/en entspricht.
NOTE: Organizations that make custom manufactured products (e.g. woodworkers, building contractors, construction companies) may present the annual FSC summary reports as an overview of the job orders or construction projects instead of by product group.	HINWEIS: Organisationen, die kundenindividuelle Produkte herstellen (z. B. das Holzhandwerk, Auftragnehmer im Baugewerbe, Bauunternehmen) können die jährlichen FSC-Jahresmengenzusammenstellungen als Überblick über die Aufträge oder Bauprojekte statt nach Produktgruppen vorlegen.
5 Sales	**5 Verkauf**
5.1 The organization shall ensure that sales documents (physical or electronic) issued for products sold with FSC claims include the following information:	5.1 Die Organisation stellt sicher, dass alle Verkaufsdokumente (gedruckt oder digital), ausgestellt für Produkte, die mit FSC-Aussage verkauft wurden, die folgenden Informationen enthalten:
a) name and contact details of the organization;	a) Name und Adressdaten der Organisation
b) information to identify the customer, such as name and address of the customer (except for sales to end consumers);	b) Informationen, die den Kunden beschreiben, wie Name und Adresse des Kunden (außer bei Verkauf an Endkunden)
c) date when the document was issued;	c) Datum der Dokumenterstellung
d) product name or description;	d) Beschreibung des Produktes
e) quantity of products sold;	e) Menge der verkauften Produkte
f) the organization's FSC certificate code associated to FSC-certified products and/or FSC Controlled Wood code associated to FSC Controlled Wood products;	f) bei FSC-zertifizierten Produkten und/oder FSC Controlled Wood-Produkten den Zertifikatscode der Organisation und/oder den FSC Controlled Wood-Code
g) a clear indication of the FSC claim for each product item or the total products as specified in Table C.	g) klare Angaben der FSC-Aussagen für jede Produktposition oder für die Gesamtheit der Produkte.

Table C. Eligible FSC claims for output products according to each FSC control system

Tabelle C. Geeignete FSC-Aussagen in Übereinstimmung mit dem FSC-Mengenüberwachungssystem für den Warenausgang.

FSC output claim specified for the product group	FSC control system		
	FSC-Mengenüberwachungssystem		
	Transfer system	Percentage system	Credit system
FSC-Aussage beim Warenausgang je nach Produktgruppe	Transfersystem	Prozentsystem	Mengenbilanzierungs-system
FSC 100%	✓	N/A*	N/A
FSC Mix x%	✓	✓	N/A
FSC Recycled x%	✓	✓	N/A
FSC Mix Credit	✓	N/A	✓
FSC Recycled Credit	✓	N/A	✓
FSC Controlled Wood	✓	✓ (see Clause 5.9) (siehe Paragraph 5.9)	✓ (see Clause 10.10) (siehe Paragraph 10.10)

*Anmerkung des Übersetzers: N/A bedeutet “not applicable”, bzw. “nicht zutreffend“

5.2 Organizations at the end of the supply chain selling FSC finished and labelled products (e.g. retailers, publishers) may omit the percentage or credit information in sales documentation (e.g. using “FSC Mix” claim only instead of “FSC Mix 70%” or “FSC Mix Credit”). In this case, however, this information is lost and subsequent organizations in the supply chain are not permitted to use or reinstate the percentage or credit information related to these products.

5.2 Im Falle der Lieferung von FSC-gekennzeichneten Fertigprodukten (z.B. Einzelhändler, Verlag), darf die Organisation auf die Prozent- oder Mengenbilanzierungs-aussage auf Verkaufsdokumenten verzichten (z.B. die Verwendung von nur „FSC Mix“ anstatt „FSC Mix 70%“ oder „FSC Mix Credit“). In diesem Falle ist es jedoch den in der Lieferkette nachfolgenden Organisationen nicht mehr erlaubt, für diese Produkte eine Prozent- oder Mengenbilanzierungsaussage zu verwenden oder diese wieder einzusetzen.

5.3 If the sales documentation issued by the organization is not included with the shipment of the product and this information is relevant for the customer to identify the product as being FSC certified, the related delivery documentation shall include the same information as required in Clause 5.1 and a reference linking it to the sales documentation.

5.3 Wenn die Organisation Verkaufsdokumente (oder Kopien davon) ausstellt und diese einer Lieferung nicht beigefügt werden, dann müssen die betreffenden Lieferdokumente die gleichen Informationen entsprechend des Paragraphen 5.1 und Informationen enthalten, die die Beziehung zwischen Verkaufs- und Lieferdokumenten ausreichend belegen.

5.4 The organization shall ensure that products sold with an FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled claim on sales documentation do not carry any labels from other forestry certification schemes.

NOTE: FSC-certified product may simultaneously carry the FSC claim and the claim of other forestry certification schemes on sales and delivery documents, even if the product is FSC labelled.

5.5 Organizations may identify products exclusively made of input materials from small or community producers by adding the following claim to sales documents: “From small or community forest producers”. This claim can be passed on along the supply chain by certificate holders.

5.6 The organization may only sell products with the ‘FSC Controlled Wood’ claim on sales and delivery documents if the products are raw or semi-finished products and the customer is FSC certified.

5.7 If the organization is unable to include the FSC claim and/or certificate code in sales or delivery documents, the required information shall be provided to the customer through supplementary documentation (e.g. supplementary letters). In this case, the organization shall obtain permission from its certification body to implement supplementary documentation in accordance with the following criteria:

a) there shall exist clear information linking the supplementary documentation to the sales or delivery documents;

b) there is no risk that the customer will misinterpret which products are or are not FSC certified in the supplementary documentation;

c) where the sales documents contain multiple products with different FSC claims, each product shall be cross-referenced to the associated FSC

5.4 Die Organisation stellt sicher, dass Produkte, die mit einer FSC 100%, einer FSC Mix- oder einer FSC Recycled-Aussage verkauft werden, keine Kennzeichen eines anderen Waldzertifizierungssystems tragen.

HINWEIS: FSC-zertifizierte Produkte können gleichzeitig eine FSC-Aussage und eine Aussage nach einem anderen Waldzertifizierungssystem auf Verkaufs-und Lieferdokumenten haben, sogar dann, wenn das Produkt FSC-gekennzeichnet ist.

5.5 Bei Produkten, die ausschließlich aus Wareneingangsmaterial von Kleinwaldbetrieben oder Dorfwaldbetrieben stammen, darf die Organisation diese Produkte durch eine der FSC-Aussage beigefügten Aussage in Verkaufsdokumenten kenntlich machen: “From small or community forest producers”. Diese Aussage kann entlang der Lieferkette durch Zertifikatsinhaber weitergegeben werden.

5.6 Die Organisation darf Produkte mit einer ‘FSC Controlled Wood’-Aussage auf Verkaufs- und Lieferdokumenten nur dann verkaufen, wenn es sich um Rohmaterial oder Halbfertigprodukte handelt und der Kunde FSC-zertifiziert ist.

5.7 Wenn die Organisation nicht in der Lage ist, die FSC-Aussage und/oder den Zertifikatscode in Verkaufs- oder Lieferdokumenten auszuweisen, dann müssen die erforderlichen Informationen über zusätzliche Unterlagen (z.B. Zusatzblätter) dem Kunden zur Verfügung gestellt werden. In diesem Fall muss die Organisation eine Genehmigung seitens der Zertifizierungsstelle einholen, um ergänzende Unterlagen nach folgenden Kriterien auszustellen:

a) Es müssen eindeutige Informationen, die die zusätzliche Dokumentation mit den Verkaufs- und Lieferdokumenten verknüpft, vorliegen.

b) Es gibt kein Risiko, dass der Kunde in der zusätzlichen Dokumentation FSC-zertifizierte und nicht-zertifizierte Produkte verwechselt.

c) In den Fällen, in denen Verkaufsdokumente verschiedene Produkte mit unterschiedlicher FSC-Aussage enthalten, muss für jedes Produkt ein Querverweis zur

claim provided in the supplementary documentation.

5.8 Organizations that sell custom manufactured FSC products (e.g. woodworkers, building contractors, construction companies) that do not list the FSC-certified products on the invoice as required by Clause 5.1 may issue supplementary documents to the invoices issued for construction or other related services. The supplementary document shall include the following:

a) reference information sufficient to link the service invoice(s) to the supplementary document;

b) a list of the FSC-certified components used with the related quantities and FSC claims;

c) the certificate code of the organization.

5.9 The organization may opt to downgrade an FSC output claim as presented in Figure A. The FSC label shall correspond to the FSC claim made on sales documents, except in the case of retailers selling finished and labelled products to end-consumers.

NOTE: Products that are 100% made of reclaimed materials can only be claimed as FSC Recycled.

betreffenden FSC-Aussage in den zusätzlichen Unterlagen ausgewiesen sein.

5.8 Organisationen, die kundenindividuell hergestellte Produkte verkaufen (z. B. das Holzhandwerk, Auftragnehmer im Baugewerbe, Bauunternehmen), die keine FSC-zertifizierten Produkte an ihre Kunden in der Rechnung entsprechend des Paragraphen 5.1 stellen, dürfen zusätzliche Unterlagen zur Rechnung in Bezug auf Bauvorhaben oder andere damit verwandte Dienstleistungen ausstellen. Die zusätzlichen Unterlagen müssen Folgendes beinhalten:

a) eine Information, die die Beziehung zwischen der/den Rechnung/en zur Dienstleistung und den zusätzlichen Dokumenten herstellt

b) eine Liste der FSC-zertifizierten Komponenten mit den dazugehörigen Mengen und FSC-Aussagen

c) der Zertifikatscode der Organisation.

5.9 Die Organisation darf die FSC-Aussage wie in Abbildung A dargestellt herabstufen. Das FSC-Label muss der FSC-Aussage entsprechen, welche auf den Verkaufsdokumenten ausgewiesen wird, es sei denn, es handelt sich um Einzelhandelsunternehmen, welche fertige und FSC-gekennzeichnete Produkte an Endverbraucher vertreiben.

HINWEIS: Produkte, die zu 100% aus Recyclingmaterialien bestehen, können nur als FSC Recycled deklariert werden.

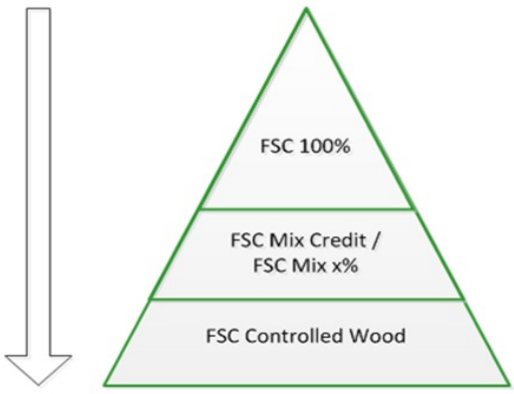


Figure A. Rules for downgrading FSC output claims

Grafik A. Regeln für die Herabstufung von FSC-Aussagen beim Warenausgang

6 Compliance with timber legality legislation

6.1 The organization shall ensure that its FSC-certified products conform to all applicable timber legality legislation. At a minimum, the organization shall:

a) have procedures in place to ensure the import and/or export of FSC-certified products by the organization conform to all applicable trade and customs laws [1] (if the organization exports and/or imports FSC products);

b) upon request, collect and provide information on species (common and scientific name) and country of harvest (or more specific location details if required by legislation) to direct customers and/or any FSC-certified organizations further down the supply chain that need this information to comply with timber legality legislation. The form and frequency of providing this information may be agreed upon between the organization and the requester;

NOTE: If the organization does not possess the requested information on species and country of origin, the request shall be passed on to the upstream suppliers until the information can be obtained.

c) ensure that FSC-certified products containing pre-consumer reclaimed wood (except reclaimed paper) being sold to companies located in countries

6 Einhaltung von Gesetzen zur Sicherung der Legalität von Holz

6.1 Die Organisation stellt sicher, dass die FSC-zertifizierten Produkte allen zutreffenden Gesetzen zur Legalität von Holz entsprechen. Mindestens jedoch hat die Organisation:

a) Verfahren zur Verfügung zu haben, die sicherstellen, dass beim Import und/oder Export von FSC-zertifizierten Produkten die zutreffenden Handels- und Zollgesetze[1] eingehalten werden

b) auf Anfrage die zeitnahe Sammlung und Zurverfügungstellung von Informationen in Bezug auf Holzart (Handelsname und wissenschaftlicher Name) und Land der Holzernte (oder detailliertere Informationen zur Herkunft, wenn durch die Gesetzgebung gefordert) sicherzustellen, um diese direkten Kunden und/oder in der Lieferkette nachgelagerten Organisationen bereitzustellen, die diese Informationen für die Einhaltung der Holzlegalitätsgesetzgebung benötigen. Die Form und Häufigkeit der Information kann zwischen der Organisation und dem Ersucher vereinbart werden.

HINWEIS: Wenn die Organisation die ersuchte Information zu Art und Herkunftsland nicht hat, dann muss sie das Ersuchen an die vorgelagerten Lieferanten weiterleiten, bis die Information verfügbar ist.

c) sicherzustellen, dass FSC-zertifizierte Produkten, die Pre-Consumer-Recyclingholz (außer Recyclingpapier) enthalten und die an Unternehmen in

[1] Trade and customs laws include, but may not be restricted to:
- Bans, quotas and other restrictions on the export of timber products (e.g. bans on the export of unprocessed logs or rough-sawn lumber)
- Requirements for export licences for timber and timber products
- Official authorisation that entities exporting timber and timber products may require
- Taxes and duties applying to timber product exports.

Handels- und Zollgesetze beinhalten u.a.:
- Handelsverbot, Quoten oder andere Exportbeschränkungen von Holzprodukten (z.B. Verbot des Exports von Rundholz oder Schnittholz)
- Anforderungen zu Exportlizenzen von Holz und Holzprodukten
- Förmliche Autorisierung, die Exporteure von Holz- und Holzprodukten benötigen
- Steuern und Gebühren, die die Ausfuhr von Holzprodukten betreffen

where timber legality legislation applies **either**:

i) only include pre-consumer reclaimed wood materials that conform to FSC Controlled Wood requirements in accordance with FSC-STD-40-005; **or**
ii) inform their customers about the presence of pre-consumer reclaimed wood in the product and support their due diligence system as required by applicable timber legality legislation.

NOTE: Organizations applying option c (i) above may apply the requirements for co-products outlined in FSC-STD-40-005.

Ländern verkauft werden, in denen es Holzlegalitätsgesetzgebungen gibt, **entweder**:

i) nur Pre-Consumer-Recyclingholz enthalten, welches den Anforderungen für FSC Controlled Wood nach FSC-STD-40-005 entspricht **oder**

ii) die Kunden informiert werden, dass Pre-Consumer-Recyclingholz im Produkt enthalten ist, und die Organisation hilft den Kunden dabei, die Sorgfaltspflichten entsprechend der Holzlegalitätsgesetzgebung einzuhalten.

HINWEIS: FSC-Zertifikatsinhaber, die die Option c (i) wie oben einsetzen, wenden die Anforderungen für Nebenprodukte aus *FSC-STD-40-005* an.

PART II: Control of FSC Claims

NOTE: Examples on the application of the product group and FSC control system requirements are provided in Annexes A and B, respectively.

7 Establishment of product groups for the control of FSC claims

7.1 The organization shall establish product groups for the purpose of controlling FSC output claims and labelling. Product groups shall be formed by one or more output products that:

a) belong to the same product type in accordance with FSC-STD-40-004a;

b) are controlled according to the same FSC control system.

7.2 The following additional conditions apply for the establishment of product groups under the percentage and/or credit system:

a) all products shall have the same conversion factor. If not, they may still be grouped under the same product group, but the applicable conversion factors shall be applied to the corresponding products for the calculation of the amount of output products that can be sold with FSC percentage or FSC credit claims;

b) all products shall be made of the same input material (e.g. pine lumber) or same combination of input materials (e.g. a product group of veneered particle boards, where all products are made of a combination of particle board and veneer of equivalent species).

NOTE: An input material and/or species of wood of a product group may be

TEIL II: Überwachung von FSC-Aussagen

HINWEIS: Beispiele zur Anwendung der FSC-Mengenüberwachungssysteme sind in den Anhängen A und B dargestellt.

7 Festlegung von Produktgruppen für die Kontrolle von FSC-Aussagen

7.1 Die Organisation muss Produktgruppen zum Zwecke der Überwachung von FSC-Aussagen und der FSC-Kennzeichnung herleiten. Produktgruppen müssen für ein oder mehrere Warenausgangsprodukte gebildet werden, welche:

a) unter die gleiche Produkttypenkategorie nach FSC-STD-40-004a fallen

b) nach dem gleichen FSC-Mengenüberwachungssystem kontrolliert werden.

7.2 Für die Festlegung von Produktgruppen nach dem Prozent- und/oder Mengenbilanzierungssystem gelten folgende zusätzliche Bedingungen:

a) für alle Produkte muss derselbe Umrechnungsfaktor gelten. Falls nicht, dürfen sie noch unter derselben Produktgruppe zusammengefasst werden, aber die anwendbaren Umrechnungsfaktoren für die Berechnung der Menge an Ausgangsprodukten müssen auf die jeweils entsprechenden Produkte angewendet werden, um die Menge zu berechnen, die mit FSC-Prozent oder FSC-Mengenbilanzierungs-Aussage verkauft werden können

b) alle Erzeugnisse müssen aus demselben Eingangsmaterial (z. B. Kiefernholz) oder der gleichen Kombination von Eingangsmaterial bestehen (z. B. eine Produktgruppe bestehend aus furnierten Spanplatten, wobei alle Erzeugnisse aus einer Kombination von Spanplatte und Furnier äquivalenter Holzarten bestehen).

HINWEIS: Doch ist es zulässig, ein Wareneingangsmaterial und/oder eine Holzart

substituted by another material and/or species provided that they are equivalent. Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group. Different types of wood pulp are considered as equivalent input materials.

durch ein jeweils anderes und/oder eine andere Holzart auszutauschen, wenn sichergestellt ist, dass dieses Material oder diese Holzart gleichwertig sind. Material-, Produktgröße- oder Formenveränderungen sind innerhalb einer Produktgruppe akzeptiert. Unterschiedliche Arten von Zellstoff werden als gleichwertiges Wareneingangsmaterial angesehen.

Box 4. Substitution of input materials within a product group

Materials and/or species can be considered as being equivalent if they can be substituted without changing the output product characteristics. The following indicators are considered as a change of product characteristics at the output side:

a) change of the product type (in accordance with FSC-STD-40-004a); **or**

b) change in the product function; **or**

c) increase of the product price (price should not be used as a single indicator due to possible variations caused, for example, by market demand, price negotiations, or volumes purchased or sold; however, it can be used in combination with other indicators to characterize variations of output product characteristics); **or**

d) increase of the product grade; **or**

e) change of the product appearance (the appearance is determined by the intrinsic material properties. Printing, painting, and other finishing processes are not applicable in this case).

Kasten 4. Substitution von Wareneingangsmaterial innerhalb einer Produktgruppe

Materialien und/oder Holzarten können als gleichwertig angesehen werden, wenn sie substituiert werden können, ohne dass es hierdurch zu einer Änderung der Produkteigenschaften der Warenausgangsprodukte kommt. Die folgenden Indikatoren werden als eine Änderung der Produkteigenschaften von Warenausgangsprodukten betrachtet:

a) Änderung des Produkttyps (gemäß FSC-STD-40-004a) **oder**

b) Änderung der Produktfunktion **oder**

c) Erhöhung des Produktpreises (der Preis sollte nicht als alleinstehendes Merkmal verwendet werden, da beispielsweise Marktveränderungen, Preisverhandlungen oder Mengenkonjunkturen diesen beeinflussen; aber der Preis kann in Kombination mit einem anderen Indikator verwendet werden, um Qualitätsunterschiede zu beschreiben **oder**

d) die Erhöhung der Produktqualität **oder**

e) die Änderung des Erscheinungsbildes des Produktes (das Aussehen wird durch die spezifischen Eigenschaften des Materials bestimmt); Druck-, Anstrich- und andere Endbearbeitungs-/ Veredelungsverfahren sind in diesem Fall nicht anwendbar.

7.3 The organization shall maintain an up-to-date list of product groups specifying for each:	7.3 Die Organisation unterhält eine stets aktuelle Liste von Produktgruppen und vermerkt für alle Folgendes:
a) the product type(s) of the output products in accordance with FSC-STD-40-004a;	a) den Produkttyp (oder -typen) entsprechend FSC-Produktklassifizierung (FSC-STD-40-004a)
b) the applicable FSC claims for the outputs. The organization may also indicate products that are eligible to carry the FSC Small and Community Label if the organization wants this information to be public in the FSC certificate database;	b) die verwendbaren FSC-Aussagen für die Warenausgänge. Die Organisation darf auch Produkte, die zulässig für die Kennzeichnung mit dem FSC Small and Community Label, ausweisen, wenn die Organisation möchte, dass diese Informationen in der FSC-Zertifikat-Datenbank öffentlich zugänglich sind.
c) the species (including scientific and common names), where the species information designates the product characteristics.	c) die Holzarten (einschließlich des wissenschaftlichen Namens sowie des Handelsnamens), dann wenn die Information zur Holzart Teil der Produkteigenschaften ist.

8 Transfer system

Box 5. Transfer system application

The transfer system is an FSC control system which provides the simplest approach for the determination of output claims by transferring the FSC claims of inputs materials directly to the output products. Through segregation from ineligible materials, the link between input and output material is assured through all stages of an organization's processes.

The transfer system can be applied to all types of product groups, FSC claims, and activities.

There are no valid output claims for pre-consumer reclaimed wood since it is not considered an eligible input in the transfer system.

NOTE: Non-timber forest products used for food and medicinal purposes are restricted to the transfer system only.

8.1 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC claim shall be made.

8.2 For claim periods or job orders in which inputs belong to a single material category carrying an identical FSC claim, the organization shall determine this to be the corresponding FSC claim for the outputs.

8.3 For claim periods or job orders in which inputs of different material categories or associated percentage claims or credit claims are combined, the organization shall use the lowest FSC claim per input volume as the FSC claim for the outputs, as indicated in Table D.

8 Transfersystem

Kasten 5. Anwendung des Transfersystems

Das Transfersystem ist ein FSC-Mengenüberwachungssystem, welches den einfachsten Ansatz darstellt, um FSC-Aussagen für den Warenausgang festzustellen, in dem FSC-Aussagen des Wareneingangs direkt zum Warenausgang weitergegeben werden. Durch Trennung von nicht geeignetem Material wird eine ununterbrochene Beziehung durch alle Prozesse innerhalb der Organisation zwischen Warenein- und- ausgangsmaterial hergestellt.

Das Transfersystem kann für alle Arten von Produktgruppen, FSC-Aussagen und Aktivitäten angewendet werden.

Weil keine Aussagen für den Warenausgang bei Pre-Consumer-Recycling-Holz möglich sind, ist dieses kein geeigneter Wareneingang für das Transfersystem.

HINWEIS: Bei Nicht-Holz-Waldprodukten für Lebensmittel und medizinische Zwecke darf nur das Transfersystem eingesetzt werden.

8.1 Die Organisation muss Zeiträume zur Produktkennzeichnung oder Arbeitsaufträge für jede Produktgruppe festlegen, für die eine einzelne FSC-Aussage gemacht werden muss.

8.2 Für Zeiträume zur Produktkennzeichnung oder für Arbeitsaufträge, bei denen der Wareneingang aus einer einzigen Materialkategorie mit identischer FSC-Aussage besteht, muss die Organisation diese entsprechende FSC-Aussage für den Warenausgang festlegen.

8.3 Für Zeiträume zur Produktkennzeichnung oder für Arbeitsaufträge, bei denen unterschiedliche Materialkategorien oder dazugehörige Prozent- oder Mengenbilanzierungsaussagen kombiniert werden, muss die Organisation die geringwertigste FSC-Aussage des Wareneingangs als FSC-Aussage für den Warenausgang entsprechend der Tabelle D festlegen.

Table D. Possible combinations of FSC input claims and resulting output claims when applying the transfer system

Tabelle E. Mögliche Kombinationen von FSC-Aussagen beim Wareneingang und die resultierende FSC-Aussage für den Warenausgang im Transfersystem

Inputs / Waren-eingänge	FSC 100%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Recycled Credit	FSC Recycled x%	Pre-cons. reclaimed paper*	Post-cons. reclaimed wood and paper**	FSC Controlled Wood
FSC 100%	FSC 100%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Mix 100%	FSC Mix 100%	FSC Controlled Wood
FSC Mix Credit	FSC Mix Credit	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Mix Credit	FSC Mix Credit	FSC Controlled Wood
FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Controlled Wood
FSC Recycled Credit	FSC Mix Credit	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Recycled Credit	FSC Recycled x%	FSC Recycled Credit	FSC Recycled Credit	No FSC claims allowed***
FSC Recycled x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Mix x%	FSC Recycled x%	FSC Recycled x%	FSC Recycled x%	FSC Recycled x%	No FSC claims allowed
Pre-cons. reclaimed paper*	FSC Mix 100%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Recycled Credit	FSC Recycled x%	FSC Recycled 100%	FSC Recycled 100%	No FSC claims allowed
Post-cons. reclaimed wood and paper**	FSC Mix 100%	FSC Mix Credit	FSC Mix x%	FSC Recycled Credit	FSC Recycled x%	FSC Recycled 100%	FSC Recycled 100%	No FSC claims allowed
FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood	FSC Controlled Wood	No FSC claims allowed***	No FSC claims allowed	No FSC claims allowed	No FSC claims allowed	FSC Controlled Wood

* Pre-Consumer-Recycling-Papier, ** Post-Consumer-Recycling-Holz und -Papier,
*** Keine FSC-Aussagen zulässig

9 Percentage system	9 Prozentsystem
Box 6. Percentage system application	**Kasten 6. Anwendung des Prozentsystems**
The percentage system is an FSC control system which allows all outputs to be sold with a percentage claim that corresponds to the proportion of claim-contributing inputs over a specified claim period.	Das Prozentsystem ist ein FSC-Mengenüberwachungssystem, welches ermöglicht, dass alle Warenausgänge mit einer Prozentaussage verkauft werden, die dem Anteil des Wareneingangs mit Kennzeichnungsrechten innerhalb eines Zeitraumes zur Produktkennzeichnung entsprechen.
The percentage system can be applied to FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites. The percentage system may also be applied to products carrying the FSC Small and Community Label.	Das Prozentsystem kann für FSC Mix- und FSC Recycled-Produktgruppen bei einem einzigen Standort oder bei einer Gruppe von örtlich unterschiedlichen Standorten eingesetzt werden. Das Prozentsystem kann auch für Produkte eingesetzt werden, die das FSC Klein- und Kommunalwald-Zeichen tragen.
The percentage system **cannot** be applied to the following activities:	Es **darf nicht** bei den folgenden Aktivitäten eingesetzt werden
a) sale of products with the FSC 100% output claim;	a) Handel von Produkten, die eine FSC 100%-Aussage haben
b) trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);	b) Handel und Vertrieb von Fertigprodukten aus Holz und Papier (z.B. Papierhändler)
c) trade without physical possession;	c) Handel ohne körperliche Inbesitznahme
d) trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark).	d) Handel und Verarbeitung von Nicht-Holz-Waldprodukten (NTFPs), außer Bambus und NTFPs, die von Bäumen gewonnen werden (z.B. Kork, Harz, Rinde).
9.1 For each product group, the organization shall specify claim periods or job orders for which a single FSC percentage claim shall be made.	9.1 Die Organisation muss für jede Produktgruppe Zeiträume für die Produktkennzeichnung oder für Arbeitsaufträge festlegen, bei denen eine einzige Aussage zum FSC-Anteil (FSC%) getroffen werden soll.
9.2 For FSC Mix and FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier invoice to determine the quantity of claim-contributing inputs.	9.2 Für FSC Mix- und FSC Recycled-Wareneingänge verwendet die Organisation die Prozentaussage oder die Mengenbilanzierungsaussage, die der Rechnung des Lieferanten zu entnehmen ist, um die Menge der Kennzeichnungsrechte des Wareneingangs festzustellen.

NOTE: Material supplied with a credit claim shall be used by its full quantity as claim-contributing input.

HINWEIS: Das mit einer Mengenbilanzierungsaussage gelieferte Material kann in voller Menge in die Kennzeichnungsrechte eingerechnet werden.

9.3 The organization shall calculate and record the FSC% for each claim period or job order by using the following formula:

9.3 Die Organisation muss FSC% für jeden Zeitraum zur Produktkennzeichnung oder für einen Arbeitsauftrag berechnen und aufzeichnen und dafür die folgende Formel nutzten:

$$FSC\% = \frac{Q_C}{Q_T} \times 100$$

FSC% = FSC percentage

Q_C = Quantity of claim-contributing inputs

Q_T = Total quantity of forest-based inputs

FSC% = FSC-Anteil

Q_C = Menge des Wareneingangs mit Kennzeichnungsrechten

Q_T = Gesamtmenge des Wareneingangs aus Waldmaterial

9.4 When the percentage system is applied at the level of multiple physical sites, the percentage shall be calculated based on an average FSC% of the inputs received by all sites. The conditions for the application of the percentage system at multi-site level are the following:

9.4 Wenn das Prozentsystem auf der Ebene mehrerer örtlicher Standorte angewendet wird, muss der Prozentsatz auf der Grundlage eines durchschnittlichen FSC%, welcher die von allen Standorten erhaltenen Materialeingänge berücksichtigt, berechnet werden. Die Bedingungen für die Anwendung des Prozentsatzes für mehrere Standorte sind die folgenden:

a) the percentage calculation shall only be applied to products within the same product group;
b) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;
c) all sites shall be located within the same country or the Euro zone;
d) all sites shall use the same integrated management software;
e) each site participating in a cross-site percentage calculation shall have an FSC percentage (FSC%) of at least 50%.

a) die Berechnung des Prozentsatzes darf nur für Produkte innerhalb derselben Produktgruppe angewendet werden
b) alle Standorte sind im Geltungsbereich eines Einzel- oder eines Multi-Site-Zertifikates bei gemeinsamer Eigentumsstruktur
c) alle Standorte liegen im gleichen Land oder in der EURO-Zone
d) alle Standorte müssen dieselbe integrierte Managementsoftware verwenden
e) jeder an einer prozentsatzübergreifenden Berechnung beteiligte Standort hat einen FSC-Prozentsatz (FSC%) von mindestens 50%.

NOTE: FSC will monitor the environmental, social, and economic benefits and costs of the application of the percentage system at a multiple site level and re-evaluate after two years. Organizations applying the percentage system at a multiple site level are required to participate in this monitoring process by providing the information as requested by FSC.

HINWEIS: FSC wird die ökologischen, sozialen und ökonomischen Vorteile und Kosten der standort-übergreifenden Anwendung des Prozentsatzes überwachen und nach zwei Jahren erneut bewerten. Organisationen, die das Prozentsatzsystem standort-übergreifend anwenden, sind zur Teilnahme an diesem Überwachungsprozess verpflichtet, in der Form, dass sie die von FSC geforderten Informationen bereitstellen.

9.5 For each product group, the

9.5 Für jede Produktgruppe berechnet die

organization shall calculate the FSC% based on:

a) the input to the same claim period or job order (single percentage); or

b) the input to a specified number of previous claim periods (rolling average percentage).

9.6 The time period over which the input percentage is calculated shall not exceed 12 months, unless otherwise warranted by the nature of the business and approved by the FSC-accredited certification body.

9.7 Organizations using the single percentage method may apply the calculated FSC% to the FSC claim of the output products produced either during the same claim period/ job order or in the following claim period.

9.8 Organizations using the rolling average percentage method shall apply the calculated FSC% from the specified number of previous claim periods to the FSC claim of the output products produced in the following claim period.

9.9 Organizations applying the FSC percentage in the following claim period according to Clauses 9.7 and 9.8 shall ensure that fluctuations in the supply of input materials are not used to increase the amount of output products sold with FSC claims. Organizations shall demonstrate in their annual volume summary reports that the amount of products sold with FSC claims are compatible with the amount of claim-contributing inputs received and their conversion factors within the reporting period.

9.10 The organization can sell the total output of a claim period or job order with an FSC Mix or FSC Recycled percentage claim that is identical to or lower than the calculated FSC%.

Organisation den FSC% wie folgt:

a) Wareneingang in einem einzigen Zeitraum zur Produktkennzeichnung oder bei einem Arbeitsauftrag (einfacher Anteil) **oder**

b) Wareneingang in einer festgelegten Anzahl von vorherigen Zeiträumen für die Produktkennzeichnung (rollender mittlerer Anteil).

9.6 Der Zeitraum, für den der Eingangsanteil berechnet wird, darf 12 Monate nicht überschreiten, es sei denn, dies ist durch die Natur der Tätigkeit gerechtfertigt und von der FSC-akkreditierten Zertifizierungsstelle genehmigt.

9.7 Wenn die Methode des einfachen Anteils angewandt wird, dann kann die Organisation den errechneten FSC% entweder für die Aussage beim Warenausgang des gleichen Kennzeichnungszeitraumes/ Arbeitsauftrages oder bei dem Folgezeitraum verwenden.

9.8 Wird die Methode der Berechnung des rollenden mittleren Anteils verwendet, dann muss der FSC%, welcher aus einer festgelegten Anzahl von Kennzeichnungszeiträumen ermittelt wurde, im nachfolgenden Kennzeichnungszeitraum für die FSC-Aussage der Warenausgänge verwendet werden.

9.9 Wird der FSC-Anteil im nachfolgenden Zeitraum verwendet (gemäß Paragraph 9.7 und 9.8), müssen die Organisationen sicherstellen, dass Veränderungen bei der Beschaffung von Wareneingangsmaterial nicht dafür verwendet werden, dass die Menge an Warenausgängen mit FSC-Aussage erhöht wird. Die Organisation muss anhand der Jahresmengen-zusammenstellung belegen, dass die Menge an mit FSC-Aussage, verkauften Produkten der Menge an erworbenen Kennzeichnungsrechten sowie der Menge an Umrechnungsfaktoren in der Berichtsperiode entsprechen.

9.10 Die Organisation kann den gesamten Warenausgang eines Zeitraumes zur Produktkennzeichnung oder eines Arbeitsauftrages mit einer FSC Mix- oder einer FSC Recycled-Prozentaussage verkaufen, die entweder identisch oder niedriger ist als der berechnete FSC%.

10 Credit system	10 Mengenbilanzierungssystem
Box 7. Credit system application	**Kasten 7. Anwendung des Mengenbilanzierungssystems**
The credit system is an FSC control system which allows a proportion of outputs to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable product group conversion factor(s).	Das Mengenbilanzierungssystem ist ein FSC-Kontrollsystem, welches es ermöglicht, einen Anteil des Warenausganges mit Mengenbilanzierungsaussage zu verkaufen. Der Anteil entspricht der Menge der Kennzeichnungsrechte des Wareneingangsmaterials unter Berücksichtigung des/der auf die Produktgruppe zutreffenden Umrechnungsfaktors/en.
The credit system can be used for FSC Mix and FSC Recycled product groups at the level of a single or multiple physical sites.	Das Mengenbilanzierungssystem kann für FSC Mix- und FSC Recycled-Produktgruppen bei einem einzigen Standort oder standortübergreifend angewendet werden.
The credit system **cannot** be applied to the following activities:	Es **darf nich**t bei den folgenden Aktivitäten angewendet werden:
a) sale of products with the FSC 100% output claim;	a) Verkauf von Produkten mit FSC 100%-Aussage beim Warenausgang
b) trade and distribution of finished wood products and paper (e.g. paper merchants);	b) Handel und Vertrieb von Fertigprodukten aus Holz und Papier (z.B. Papierhändler)
c) trade without physical possession;	c) Handel ohne körperliche Inbesitznahme
d) trade and processing of non-timber forest products (NTFPs), except for bamboo and NTFPs derived from trees (e.g. cork, resin, bark);	d) Handel und Verarbeitung von Nicht-Holz-Waldprodukten (NTFPs), außer Bambus und NTFPs, die von Bäumen gewonnen werden (z.B. Kork, Harz, Rinde)
e) print processes;	e) Druckprozessen
f) sale of product groups carrying the FSC Small and Community Label and/or claim.	f) Verkauf von Produktgruppen mit dem/der FSC Klein- und Dorfwaldzeichen und/oder -aussage.
Establishment of credit accounts	**Einrichtung von Mengenkonten**
10.1 For each product group, the organization shall set up and maintain an FSC credit account according to which additions and deductions of FSC credits shall be recorded.	10.1 Für jede Produktgruppe muss die Organisation ein FSC-Mengenkonto einrichten und unterhalten, um Zugänge und Abzüge von FSC-Kennzeichnungsrechten aufzuzeichnen.
10.2 The organization shall maintain credit accounts of either input materials or output products.	10.2 Die Organisation muss Mengenkonten entweder in Bezug auf die Wareneingangsmaterialien oder Warenausgangsprodukte führen.

10.3 The credit system may be applied at the level of a single or multiple physical sites. The conditions for the establishment of a centralized credit account covering multiple sites are the following:

a) credits shall be shared within the same product group;
b) all sites shall be within the scope of a single or multi-site certificate with a common ownership structure;
c) all sites shall be located within the same country or the Euro zone;
d) all sites shall use the same integrated management software;
e) each site participating in a cross-site credit account shall contribute at least 10% of the input credits used by its own site in a 12-month period.

NOTE: FSC will monitor the environmental, social, and economic benefits and costs of the application of the credit system at the multiple -site level and re-evaluate it after two years. Organizations applying the credit system at a multiple site level are required to participate in this monitoring process by providing the information as requested by FSC.

Credit account administration

10.4 For FSC Mix and/or FSC Recycled inputs, the organization shall use the percentage claim or credit claim stated on the supplier invoice to determine the quantity of claim-contributing inputs.

NOTE: Material supplied with a credit claim shall be used by its full quantity as claim-contributing input.

10.5 When the credit system is applied to assembled wood products, and where inputs of different quality are combined, high-quality components that are sourced

10.3 Das Mengenbilanzierungssystem darf auf der Ebene eines einzigen Standortes oder standort-übergreifend angewendet werden. Die Bedingung für die Einrichtung eines zentralen, standort-übergreifenden Mengenkontos sind die nachfolgenden:

a) Kennzeichnungsrechte müssen innerhalb einer Produktgruppe verwendet werden
b) alle Standorte sind im Geltungsbereich eines Einzel- oder eines Multi-Site-Zertifikates und unterliegen einer gemeinsamen Eigentumsstruktur
c) alle Standorte liegen im gleichen Land oder der EURO-Zone
d) alle Standorte müssen dieselbe integrierte Managementsoftware verwenden
e) jeder Standort, der an einem standort-übergreifendem Mengenkonto teilnimmt, muss mindestens 10% von den Kennzeichnungsrechten beitragen, die der Standort innerhalb eines 12-Monatszeitraumes selbst nutzt.

HINWEIS: FSC wird die ökologischen, sozialen und ökonomischen Vorteile und Kosten der standort-übergreifenden Anwendung des Mengenbilanzierungssystem überwachen und nach zwei Jahren erneut bewerten. Organisationen, die das Mengenbilanzierungs-system standort-übergreifend anwenden, sind zur Teilnahme an diesem Überwachungsprozess in der Form verpflichtet, dass sie die von FSC geforderten Informationen bereitstellen.

Vewaltung des Mengenkontos

10.4 Für FSC Mix- und/oder FSC Recycled-Wareneingang verwendet die Organisation die Prozentaussage oder die Mengenbilanzierungsaussage, wie auf der Rechnung des Lieferanten angegeben, um die Menge an Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten festzulegen.

HINWEIS: Das mit einer Mengenbilanzierungs-Aussage gelieferte Material kann in voller Menge mit Kennzeichnungsrechten eingerechnet werden.

10.5 Für Produktgruppen aus zusammengesetzten Holzprodukten, die aus Wareneingängen unterschiedlicher Qualität hergestellt sind, dürfen die Komponenten mit

as controlled material or FSC Controlled Wood shall not represent more than 30% of the product group's composition (by volume or weight).

hoher Qualität, die als kontrolliertes Material oder mit einer FSC Controlled Wood-Aussage beschafft werden, nicht mehr als 30% der Produktzusammensetzung (nach Gewicht oder Volumen) betragen.

10.6 The organization shall not accumulate more FSC credit in the credit account than the sum of FSC credit that has been added during the previous 24 months. (This means that credits which were not used for output claims within this period expire.) The FSC credit that exceeds the sum of credits entered into the account within the previous 24-month period shall be deducted from the credit account at the start of the following month (at the 25th month after they have been added to the account).

10.6 Die Organisation darf auf einem Mengenkonto nicht mehr FSC-Kennzeichnungsrechte ansammeln als die Summe der innerhalb der letzten 24 Monate hinzugefügten FSC-Kennzeichnungsrechte. (Dies bedeutet, dass die Kennzeichnungsrechte, die nicht innerhalb dieses Zeitraumes gebraucht wurden, verfallen.) Die FSC-Kennzeichnungsrechte, die die Summe der Kennzeichnungsrechte, die innerhalb der letzten 24 Monate hinzugefügt wurden, übersteigt, müssen vom Mengenkonto beim Start des darauf- folgenden Monats (in dem 25. Monat, nach- dem sie dem Konto gutgeschrieben wurden) abgezogen werden.

10.7 The determination of output credit quantities shall be achieved by multiplying the input quantities by the applicable conversion factor(s) specified for each component of the product group.

10.7 Die Bestimmung des Mengenguthabens für den Verkauf ist durch Multiplikation der Eingangsmengen mit dem jeweils für jede Komponente der Produktgruppe angegebenen Umrechnungsfaktor/en zu berechnen.

Sale of outputs with credit claims

Verkauf von Warenausgang mit Mengenbilanzierungsaussage:

10.8 Before products are sold with FSC Mix or FSC Recycled credit claims, the organization shall convert the quantity of input materials into credits according to Clause10.7 and deduct them from the FSC credit account.

10.8 Bevor Produkte mit einer FSC Mix Credit- oder FSC Recycled Credit-Aussage verkauft werden, muss die Organisation die Menge von Wareneingangsmaterial in Kennzeichnungsrechte nach Paragraph 10.7 umrechnen und vom FSC-Mengenkonto abziehen.

10.9 The organization shall only sell products with FSC credit claims if there are credits available in the corresponding credit account.

10.9 Die Organisation darf nur Produkte mit FSC-Mengenbilanzierungsaussage verkaufen, wenn auf dem entsprechenden Mengenkonto Kennzeichnungsrechte vorhanden sind.

10.10 The organization may supply the portion of the output quantity that has not been sold as FSC Mix Credit as FSC Controlled Wood, on the basis of a corresponding FSC Controlled Wood credit account.

10.10 Die Organisation kann den Anteil des Warenausganges, der nicht als FSC Mix Credit-Material verkauft wurde, als FSC Controlled Wood verkaufen. Dies geschieht auf der Basis eines entsprechenden FSC Controlled Wood-Mengenkontos.

NOTE: FSC Controlled Wood credit accounts are not needed when the FSC Mix Credit account covers the whole organization's production.

HINWEIS: FSC Controlled Wood-Mengenkonten werden nicht benötigt, wenn das FSC Mix Credit-Mengenguthaben die gesamte Produktion der Organisation abdeckt.

PART III: Supplementary Requirements

11 FSC labelling requirements

11.1 The organization may apply the FSC label on FSC-certified products following the requirements specified in FSC-STD-50-001. The type of FSC label shall always correspond to the FSC claim made on sales documents, as specified in Table E.

Table E. FSC claims and corresponding FSC labels

TEIL III: Zusätzliche Anforderungen

11 Anforderungen für die FSC-Kennzeichnung

11.1 Die Organisation kann die FSC-Produktkennzeichen auf FSC-zertifizierten Produkten anbringen, wenn die Anforderungen nach FSC-STD-50-001 eingehalten werden. Der Typ der FSC-Kennzeichen muss immer der FSC-Aussage entsprechen, die auf den Verkaufsdokumenten verwendet wird, wie in Tabelle E dargestellt.

Tabelle E. FSC-Aussagen und entsprechende FSC-Kennzeichen

FSC claims for the outputs FSC-Aussage für den Warenausgang	FSC label FSC-Label
FSC 100%	FSC 100%
FSC Mix percentage of at least 70% FSC Mix-Prozent von mindestens 70%	FSC Mix
FSC Mix Credit	FSC Mix
FSC Recycled wood - percentage of at least 70% post-consumer reclaimed FSC Recycling-Holz von mindestens 70% Post-Consumer-Recyclingmaterial	FSC Recycled
FSC Recycled paper - no threshold applies FSC Recycled-Papier – keine Grenzwerte	FSC Recycled
FSC Recycled Credit	FSC Recycled

11.2 Only FSC products that are eligible for FSC labelling may be promoted with the FSC trademarks.

11.3 Products exclusively made of input materials from small and/or community

11.2 Nur FSC-Produkte, die für die FSC-Kennzeichnung geeignet sind, dürfen mit den FSC-Warenzeichen ausgelobt werden.

11.3 Produkte, die ausschließlich aus Wareneingangsmaterial hergestellt sind, welches

producers are eligible to carry the FSC Small and Community Label.

aus Kleinwald- und/oder Dorfwaldbetrieben stammt, sind geeignet, das Kennzeichen für Produkte aus Kleinwald- und Dorfwaldbewirtschaftung zu tragen.

12 Outsourcing

12 Outsourcing

12.1 The organization may outsource activities within the scope of its certificate to FSC-CoC-certified and/or non-FSC-CoC-certified contractors.

12.1 Die Organisation kann Aktivitäten im Rahmen des Geltungsbereiches des Chain-of-Custody-Zertifikates an FSC-zertifizierte und/oder an nicht-FSC-zertifizierte Subunternehmen auslagern.

NOTE: The organization's outsourcing arrangements are subject to a risk analysis by the certification body and sampling for on-site audit purposes.

HINWEIS: Outsourcing durch die Organisation ist Gegenstand einer Risikoanalyse durch die Zertifizierungsstelle und kann Teil der Vor-Ort-Prüfung werden.

12.2 Activities that are subject to outsourcing agreements are those that are included in the scope of the organization's CoC certificate, such as purchase, processing, storage, labelling and invoicing of products.

12.2 Aktivitäten im Rahmen einer Outsourcing-Vereinbarung sind in den Geltungsbereich des COC-Zertifikates der Organisation aufzunehmen, wie etwa Einkauf, Verarbeitung, Lagerung, Kennzeichnung oder Inrechnungstellung der Produkte.

NOTE: Storage sites are exempt from outsourcing agreements where they constitute stopping places as part of transportation or logistic activities. However, if an organization contracts a service provider to store goods that have not yet been sold to a customer, this is considered as an extension of the storage site of the organization and therefore subject to an outsourcing agreement.

HINWEIS: Lagerstandorte sind von Outsourcing-Vereinbarungen ausgenommen, wenn diese nur "Halte"-Plätze als einen Teil von Transport- und Logistikaktivitäten darstellen. Wenn allerdings eine Organisation einen Serviceanbieter unter Vertrag nimmt, der die Lagerung von Ware übernimmt, und die Ware bislang noch nicht an einen Kunden verkauft wurde, dann wird dies als Erweiterung des Lagerstandortes der Organisation angesehen und ist damit Gegenstand einer Outsourcing-Vereinbarung.

12.3 Prior to outsourcing activities to a new contractor, the organization shall inform its certification body about the outsourced activity, name, and contact details of the contractor.

12.3 Bevor der ausgelagerte Prozess mit einem neuen Subunternehmer begonnen wird, muss die Organisation die Zertifizierungsstelle über die ausgelagerte Aktivität und über Name und Kontaktdaten des Subunternehmers informieren.

12.4 The organization shall establish an outsourcing agreement with each non-FSC-certified contractor, specifying at minimum that the contractor shall:

12.4 Die Organisation muss mit jedem nicht-FSC-zertifizierten Subunternehmer eine Outsourcing-Vereinbarung abschließen, die dem Subunternehmer mindestens Folgendes vorschreibt:

a) conform to all applicable certification requirements and the organization's procedures related to the outsourced activity;

a) die zutreffenden Zertifizierungs-anforderungen und alle zutreffenden Verfahren der Organisation in Bezug auf die ausgelagerten Aktivitäten einzuhalten

b) not make unauthorized use of the FSC trademarks (e.g. on the contractor's products or website);	b) kein Einsatz der FSC-Warenzeichen ohne Autorisierung (z.B. auf den Produkten oder der Website des Subunternehmers oder dessen Website)
c) not further outsource any processing;	c) keine weitere Auslagerung von Aktivitäten
d) accept the right of the organization's certification body to audit the contractor;	d) zu akzeptieren, dass die Zertifizierungsstelle der Organisation den Subunternehmer auditiert
e) notify the organization within the period of 10 business days if the contractor is included in the list of organizations that are disassociated from FSC, in accordance with the FSC-POL-01-004, and therefore subsequently ineligible to provide outsourcing services to FSC-certified organizations.	e) die Organisation innerhalb eines Zeitraumes von 10 Werktagen zu informieren, für den Fall, dass der Subunternehmer in die Liste der nach FSC-POL-01-004 Policy for Association of Organizations with FSC von FSC-disassoziierten Organisationen aufgenommen wurde und von daher für die Ausführung von Outsourcing-Dienstleistungen für FSC-zertifizierte Organisationen untauglich geworden ist.
12.5 The organization shall provide documented procedures to its contractor(s) that ensure the following:	12.5 Die Organisation stellt dem/n Subunternehmer/n dokumentierte Verfahren zur Verfügung, die Folgendes sicherstellen:
a) the material under the contractor's responsibility shall not be mixed or contaminated with any other material during the outsourced activity;	a) Das Material, welches dem Subunternehmer zur Verfügung gestellt wird, wird während des Outsourcings nicht in unzulässiger Weise vermischt oder mit anderem Material verunreinigt.
b) the contractor shall keep records of inputs, outputs, and delivery documentation associated with all material covered by the outsourcing agreement;	b) Der Subunternehmer verwahrt Aufzeichnungen über den Wareneingang, den Warenausgang und die Lieferdokumente, die das FSC-zertifizierte Material betreffen, welches im Rahmen der Outsourcing-Vereinbarung verarbeitet oder hergestellt wurde.
c) if the contractor applies the FSC label to the product on behalf of the organization, the contractor shall only label the eligible products produced under the outsourcing agreement.	c) Wenn der Subunternehmer die FSC-Label auf den Produkten im Namen der Organisation anbringt, dann kennzeichnet der Subunternehmer nur die geeigneten Produkte, die im Rahmen der Outsourcing-Vereinbarung hergestellt werden.
12.6 The organization shall maintain legal ownership of all materials during outsourcing.	12.6 Die Organisation hat für die Dauer des ausgelagerten Prozesses das Eigentum an allen Materialien.
NOTE: Organizations are not required to re-take physical possession of the products following outsourcing (e.g. products may be shipped directly from the contractor to the organization's customer).	HINWEIS: Organisationen sind nicht verpflichtet, das Material nach dem Auslagerungsprozess wieder physisch in Besitz zu nehmen (d.h. die Produkte können direkt vom Subunternehmer an den Kunden der Organisation geliefert werden).
12.7 The organization shall identify the	12.7 Die Organisation muss die Rechnungen der

invoices of materials sent for outsourcing following the requirements specified in Clause 5.1. Contractors are not required to identify the invoices of materials after outsourcing.	für das Outsourcing übergebenen Materialien nach den in Paragraph 5.1 festgelegten Anforderungen identifizieren. Die Subunternehmer sind nicht verpflichtet, die Rechnungen der Materialien nach dem Outsourcing zu identifizieren.
12.8 The organization may act as an FSC-certified contractor providing services to other contracting organizations. In this case, the organization shall include the outsourcing services under the scope of its FSC certificate ensuring that all applicable certification requirements are met.	12.8 Wenn die Organisation als FSC-zertifiziertes Subunternehmen auftritt und Dienstleistungen für andere Auftraggeber ausführt, dann müssen die Outsourcing-Aktivitäten im Geltungsbereich des FSC-Zertifikates beinhaltet sein, um sicherzustellen, dass alle zutreffenden Zertifizierungsanforderungen eingehalten werden.
12.9 When the organization provides FSC-certified outsourcing services to non-FSC-certified contracting organizations, it is acceptable that the contracting organization buys the raw material for the outsourced processes. To ensure that the CoC is not broken, the material shall be transported directly from an FSC-certified supplier to the organization (i.e. the non-certified contracting organization shall not take physical possession of the materials before outsourcing).	12.9 Wenn die Organisation FSC-zertifizierte Outsourcing-Dienstleistungen für nicht-zertifizierte Auftraggeber ausführt, dann ist es zulässig, wenn der Auftraggeber das Rohmaterial für den Outsourcing-Prozess einkauft. Um sicherzustellen, dass die COC nicht unterbrochen ist, muss das Material direkt vom FSC-zertifizierten Lieferanten an die Organisation geliefert werden (d.h. die nicht-zertifizierte Organisation darf nicht schon vor dem ausgelagertem Prozess körperlichen Besitz an dem Material einnehmen).

PART IV: Eligibility Criteria for Single, Multisite, and Group CoC Certification

13 Eligibility for single CoC certification

13.1 An organization is eligible for single CoC certification if the scope of the certificate includes a single site or multiple sites (two or more sites) that conform to the following criteria:

a) one site under the scope of the single CoC certificate is:

   i. acting as the certificate holder;
   ii. responsible for invoicing of certified and non-certified materials or products covered by the scope of the certificate to external clients;
   iii. controlling the use of the FSC Trademarks.

b) all sites under the scope of the single CoC certificate are:

   i. operating under a common ownership structure;
   ii. managed under direct control of the certificate holder;
   iii. in an exclusive business relationship with each other for the output materials or products covered by the scope of the certificate;
   iv. located in the same country.

13.2 For single CoC certification, all sites included in the scope of certification shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004. The requirements specified in FSC-STD-40-003 do not apply.

NOTE: In this scenario, all applicable certification requirements as defined in FSC-STD-40-004 shall be evaluated by the certification body at all sites included in the scope of the certificate within each audit (i.e. no sampling applies).

TEIL IV: Eignungskriterien für Einzel-, Multisite- und COC-Gruppen-Zertifizierung

13 Eignung für Einzel- COC-Zertifizierung

13.1 Eine Organisation eignet sich für eine Einzel-COC-Zertifizierung, wenn der Geltungsbereich des Zertifikats einen oder mehrere (zwei oder mehr) Standorte umfasst, die mit den folgenden Kriterien übereinstimmt:

a) ein Standort im Geltungsbereich eines Einzel-COC-Zertifikats

   i. fungiert als Zertifikatsinhaber
   ii. ist verantwortlich für die Rechnungsstellung an externe Kunden von zertifizierten und nicht-zertifizierten Materialien oder Produkten, die unter den Geltungsbereich des Zertifikates fallen
   iii. kontrolliert den Gebrauch der FSC-Warenzeichen

b) alle Standorte im Geltungsbereich des Einzel-COC-Zertifikates sind:

   i. unter einer gemeinsamen Eigentumsstruktur aktiv
   ii. unter der direkten Kontrolle des Zertifikatsinhabers verwaltet
   iii. stehen in Bezug auf die verkauften Materialien oder Produkte, die unter den Geltungsbereich des Zertifikates fallen, in einer exklusiven Geschäftsbeziehung untereinander
   iv. im gleichen Land angesiedelt.

13.2 Für eine Einzel-COC-Zertifizierung, müssen alle Standorte, die in den Geltungsbereich des Zertifikats fallen, alle zutreffenden Zertifizierungsanforderungen erfüllen, die in FSC-STD-40-004 beschrieben sind. Die in FSC-STD-40-003 definierten Anforderungen kommen nicht zur Anwendung.

HINWEIS: Alle in diesem Szenario anwendbaren Zertifizierungsanforderungen, die in FSC-STD-40-004 definiert sind, müssen von der Zertifizierungsstelle in jedem Audit (d.h. Stichprobenverfahren ist nicht anwendbar) bei allen Standorten bewertet werden.

14 Eligibility for multi-site CoC certification

14.1 An organization is eligible for multi-site certification if the scope of the certificate includes two or more sites or legal entities (referred to as 'participating sites' in FSC-STD-40-003) that conform to the following criteria:

a) all participating sites and the organization that holds the certificate are linked through common ownership; **or**

b) all participating sites:

   i. have a legal and/or contractual relationship with the organization; **and**
   ii. have common operational procedures (e.g. same production methods, same product specifications, integrated management software); **and**
   iii. are subject to a centrally administered and controlled management system established by the organization that has authority and responsibilities beyond those related solely to certification, including at least one of the following elements:
      - centralized purchase or sales function of forest products;
      - operation under the same brand name (e.g. franchise, retailer).

14.2 Based on the requirements of Clause 14.1, the following organizations are not eligible for multi-site CoC certification:

a) organizations that do not have authority over the admission or removal of participating sites from the certificate scope;

b) associations;

c) non-profit organizations that have for-profit members.

14.3 For multi-site CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable

14 Eignung für eine Multi-Site-COC-Zertifizierung

14.1 Eine Organisation eignet sich für eine Multi-Site-Zertifizierung, wenn der Geltungsbereich des Zertifikats zwei oder mehrere Standorte oder juristische Einheiten beinhaltet (gemäß FSC-STD-40-003 als 'teilnehmende Standorte' bezeichnet), die die folgenden Kriterien erfüllen:

a) alle teilnehmenden Standorte und die Organisation, die Zertifikatsinhaber ist, sind durch die Eigentumsverhältnisse verbunden **oder**

b) alle Teilnehmenden Standorte

   i. haben eine rechtliche und/oder vertragliche Beziehung mit der Organisation **und**
   ii. besitzen einheitliche Betriebsabläufe (z.B. gleiche Produktionsverfahren, die gleichen Produktmerkmale, integrierte Managementsoftware) **und**
   iii. sind Bestandteil eines zentral geführten und kontrollierten Managementsystems der Organisation, die Autorität und Verantwortung über Aspekte der Zertifizierung hinaus hat und auf die mindestens einer der nachfolgenden Punkte zutreffend ist:
      - zentralisierter Ein- oder Verkauf
      - Nutzung des gleichen Markennamens (z.B. Franchise, Endkundenhändler)

14.2 Auf der Grundlage der Anforderungen aus Paragraph 14.1 sind die folgenden Organisationen nicht für eine Multi-Site-COC-Zertifizierung geeignet:

a) Organisationen, die keinen Einfluss auf den Bei- oder Austritt von teilnehmenden Standorten zum Geltungsbereich eines Zertifikates haben

b) Zusammenschlüsse

c) gemeinnützige Organisationen, die gewinnorientierte Mitglieder haben.

14.3 Für eine Multi-Site-COC-Zertifizierung sollen alle teilnehmenden Standorte, die in den Geltungsbereich des Zertifikats fallen, alle

certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.

NOTE: Multi-site CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

15 Eligibility for group CoC certification

15.1 A group CoC certificate may be established including two or more independent legal entities (named as participating sites according to FSC-STD-40-003) in the scope of the certificate if the following eligibility criteria are met:

a) Each participating site shall qualify as 'small' as defined by:

   i. No more than 15 employees (full-time equivalent); **or**

   ii. No more than 25 employees (full-time equivalent) **and** a maximum total annual turnover of US$ 1,000,000.

NOTE: The annual turnover criteria is only applicable to organizations that have for-profit activities.

b) All participating sites shall be located in the same country as the organization that holds the certificate.

NOTE: FSC-PRO-40-003 authorizes FSC National Offices to define nationally specific eligibility criteria for group CoC certification. National eligibility criteria approved by FSC supersede those in Clause 15.1 a) above and are published on the FSC website (in FSC-PRO-40-003a).

15.2 For group CoC certification, all participating sites included in the scope of the certificate shall conform to all applicable certification requirements specified in FSC-STD-40-004 and FSC-STD-40-003.

NOTE: Group CoC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

Zertifizierungsanforderungen nach FSC-STD-40-004 und FSC-STD-40-003 erfüllen.

HINWEIS: Multi-Site-COC-Zertifikate werden von der Zertifizierungsorganisation auf Grundlage einer Stichproben-Methode nach FSC-STD-20-011 bewertet.

15 Eignung für die Gruppen-COC-Zertifizierung

15.1 Eine Gruppen-COC-Zertifizierung kann aus zwei oder mehr unabhängigen juristischen Einheiten innerhalb des Geltungsbereichs eines Zertifikats bestehen (benannt als teilnehmende Standorte gemäß FSC-STD-40-003), wenn die folgenden Eignungskriterien erfüllt sind:

a) jeder Teilnehmende Standort sollte als "klein" gelten, wenn

   i) nicht mehr als 15 Mitarbeiter (Vollzeitäquivalente) beschäftig werden **oder**

   ii) nicht mehr als 25 Mitarbeiter (Vollzeitäquivalent) beschäftigt werden **und** ein maximaler Jahresgesamtumsatz von 1.000.000 US-$ erzielt wird.

HINWEIS: Das Jahresumsatz-Kriterium gilt nur für Organisationen, die gewinnorientiert tätig sind.

b) alle teilnehmenden Standorte müssen im gleichen Land wie die Organisation, die Zertifikatsinhaber ist, sitzen.

HINWEIS: FSC-PRO-40-003 befähigt die nationalen FSC-Vertretungen, die eigenen nationalen Eignungskriterien für COC-Gruppen-Zertifizierung zu definieren. Nationale Eignungskriterien, die vom FSC genehmigt wurden, ersetzen die in Paragraph 15.1 a) beschriebenen und werden auf der FSC-Website (in FSC-PRO-40-003a) veröffentlicht.

15.2 Für eine Gruppen-COC-Zertifizierung müssen alle teilnehmenden Standorte, die in den Geltungsbereich des Zertifikats fallen, alle Zertifizierungsanforderungen nach FSC-STD-40-004 und FSC-STD-40-003 erfüllen.

HINWEIS: Gruppen-COC-Zertifikate werden von der Zertifizierungsorganisation auf Grundlage einer Stichproben-Methode nach FSC-STD-20-011 bewertet.

Annex A. Examples of product groups

The following examples are provided in Table G to clarify the correct (✓) and incorrect (✗) application of the product group concept:

Table G. Examples of product group application

Anhang A. Beispiele für Produktgruppen

Die folgenden Beispiele (in Tabelle G) sollen die korrekte (✓) und falsche (✗) Anwendung des Produktgruppenkonzepts verdeutlichen:

Tabelle G. Anwendungsbeispiele für Produktgruppen.

Product group examples Beispiele für Produktgruppen			Rationale Begründung
Pine logs are processed generating lumber, chips, and sawdust **Kiefernstämme werden zu Schnittholz, Hackschnitzeln und Sägemehl verarbeitet.**	✓	Three separate product groups are established: lumber, chips, and sawdust.	Each output product belongs to a different product type category.
		Es werden drei separate Produktgruppen festgelegt: Holz, Hackschnitzel und Sägemehl.	Jedes Produkt im Warenausgang gehört zu einer unterschiedlichen Produkttypenkategorie.
	✓	Two separate product groups are established: lumber and wood in chips and particles (chips and sawdust are combined in the same product group).	Chips and particles may be combined in the same product type class (W3 Wood in chips or particles).
		Es werden zwei separate Produktgruppen festgelegt: Schnittholz sowie Holz in Schnitzeln und Stückchen (Hackschnitzeln und Sägemehl werden in derselben Produktgruppe kombiniert).	Schnitzel und Partikel können in derselben Produkttypenklasse kombiniert werden (W3 Holz in Spänen oder Stückchen).
	✗	One product group is established combining lumber, chips, and sawdust.	Lumber, chips, and sawdust belong to different product type categories.
		Es wird eine Produktgruppe festgelegt, die Schnittholz, Hackschnitzel und Sägemehl kombiniert.	Holz, Hackschnitzel und Sägemehl gehören zu verschiedenen Produkttypenkategorien.
Pine and oak logs are processed generating lumber, chips, and sawdust **Kiefer und Eichenstämme werden zu Schnittholz, Hackschnitzeln und Sägemehl verarbeitet.**	✓	Three separate product groups are established: pine lumber, oak lumber, wood in chips and particles (combining residues from pine and oak processing)	Pine and oak lumber are not exchangeable products. However, in the case of “wood in chips and particles” the two species can be combined since they do not change the output product quality.
		Es werden drei separate Produktgruppen festgelegt: Kiefernschnittholz, Eichenschnittholz sowie Hackschnitzel und Sägemehl (verbindet Abfall aus der Kiefern- und Eichenverarbeitung)	Kiefern- und Eichenschnittholz sind nicht austauschbare Produkte. Hingegen, im Falle von “Holz in Schnitzeln und Partikeln”, können die beiden Baumarten kombiniert werden, da sie nicht die Produktqualität verändern.
	✗	One product group ‘lumber’ is established combining pine lumber and oak lumber.	Pine and oak lumber have different qualities and therefore are not exchangeable products.
		Es wird eine Produktgruppe “Schnittholz” festgelegt, in der Kiefern- und Eichenschnittholz gemischt werden.	Kiefern- und Eichenschnittholz sind keine austauschbaren Produkte.

Tables made of a combination of MDF and veneer **Aus MDF und Furnier hergestellte Tische**	✓	A product group ‘tables’ is established combining inputs of MDF and walnut veneer in different dimensions and shape (e.g. round and square tables).	Variations of material or product dimension or shape are accepted within the same product group.
		Es wird eine Produktgruppe “Tische” festgelegt und MDF und Walnussfurnier wird in unterschiedlichen Größen und Formen kombiniert (z.B. runde und eckige Tische).	Variationen eines Materials oder Produktes die Größe oder Form betreffend, sind innerhalb der gleichen Produktgruppe möglich.
	✗	A product group ‘tables’ is established combining inputs of MDF and veneer of several wood species in different dimensions and shape (e.g. round and square tables). Walnut, sapele, and maple veneer are combined in the same product group.	Walnut, sapele, and maple veneer cannot be exchanged without altering the output product quality (i.e. value and appearance).
		Es wird eine Produktgruppe “Tische” festgelegt und MDF und Furnier aus verschiedenen Holzarten in unterschiedlichen Größen und Formen wird kombiniert (z.B. runde und eckige Tische). Walnuss-, Sapelli- und Ahorn-Furnier werden in derselben Produktgruppe kombiniert.	Walnuss-, Sapelli- und Ahorn-Furnier sind nicht austauschbar ohne die Produktqualität zu verändern (Wert und Aussehen).
Tables made of a combination of MDF and melamine paper **Aus einer Kombination von MDF und Melaminharz-beschichtetem Papier hergestellt Tische**	✓	A product group ‘tables’ is established combining MDF and melamine paper in different sizes and melamine colors (e.g. white melamine paper and melamine paper imitating wood are combined in the same product group).	Printing, painting, and other finishing processes are not considered quality indicators.
		Es wird eine Produktgruppe “Tische” festgelegt und MDF und Melaminharz-beschichtetes Papier in unterschiedlichem Zuschnitt und Farben (z.B. weißes Melmaninharz-Papier und Melaminharz-Papier sowie Holz-Imitat-Dekor werden in einer Produktgruppe kombiniert).	Drucken, färben oder andere Endbearbeitungen werden nicht als Qualitätseigenschaften angesehen.
Paper made of a combination of virgin and reclaimed fibre **Aus einer Kombination aus Frisch- und Recyclingfasern hergestelltes Papier**	✓	A product group for newsprint paper is established combining virgin and reclaimed fibre in the composition in different proportions. Some output products within a product group are white and others are brown due to changes in the fibre proportions and bleaching process.	Different types and proportions of fibre can be combined in the same product group provided they do not alter the output product function. The output product shall fall under the same product type category.
		Eine Produktgruppe für Zeitungsdruckpapier wird festgelegt, für die Frisch- und Recyclingfasern in unterschiedlicher Zusammensetzung und Anteilen eingesetzt wird. Entsprechend des unterschiedlichen Materialeinsatzes und Bleichungsverfahrens sind einige Produkte beim Warenausgang in der Produktgruppe weiß und andere braun.	Unterschiedliche Arten und Anteile an Fasern können in einer Produktgruppe zusammen verarbeitet werden, solange die Funktionalität der Warenausgangsprodukte dabei nicht verändert wird. Die Warenausgangsprodukte müssen unter die gleiche Produkttypkategorie fallen.

	X	The same reclaimed fibre is used for the production of newsprint paper and specialty paper. Newsprint paper and specialty paper are combined in the same product group.	Newsprint paper and specialty paper do not share similar output characteristics and belong to different product type categories. If the organization is applying the credit system, it may opt to maintain a credit account for reclaimed fibre input and allocate it for the different product groups (e.g. newsprint paper and corrugated paper) considering the applicable conversion factors before selling them with FSC credit claims.
		Die gleichen Frisch- und Recyclingfasern werden in einer Tissue-Papierproduktion verwendet. Tissue-Papier und grafisches Druckpapier werden in einer Produktgruppe zusammengefasst.	Tissue-Papier und grafisches Druckpapier haben nicht die gleichen Eigenschaften als Warenausgang und sind unterschiedlichen Produkttypkategorien zu zuordnen.
Particle board, uncoated and coated with melamine paper	X	One product group is established covering coated and uncoated particle board products.	Uncoated and coated particle boards are different products and shall be treated as separate product groups.
Faserplatte, unbeschichtet und beschichtet mit Melaminharz-papier		Eine Produktgruppe umfasst beschichtete und unbeschichtete Faserplatten.	Unbeschichtete und beschichtete Faserplatten sind unterschiedliche Produkte und müssen in unterschiedlichen Produktgruppen geführt werden.

Annex B. Examples of the application of the FSC control systems

Anhang B. Beispiele für die Anwendung der FSC-Mengenüberwachungssysteme

Transfer System

Transfersystem

Example A: Product groups with single input material.

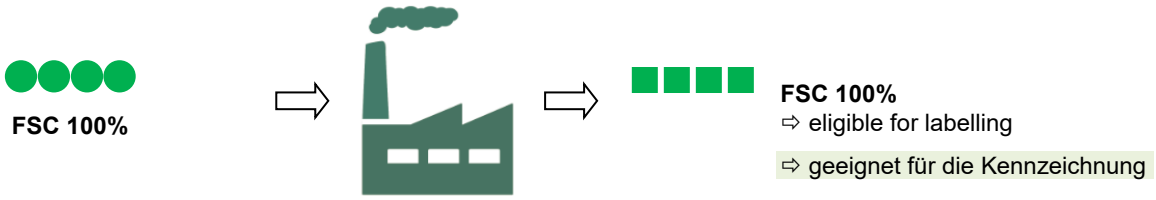
Beispiel A: Produktgruppen mit einem Wareneingangsmaterial

Inputs
Wareneingang

= FSC 100%

Outputs
Warenausgang

= FSC 100%



FSC output claim determination: In the scenario above, a single input material is used and its claim (FSC 100%) is transferred to the outputs.

Festlegung der FSC-Aussage des Warenausganges: Im oben dargestellten Szenario wird ein Wareneingangsmaterial verwendet und die Aussage (FSC 100%) wird auf den Warenausgang übertragen.

Example B: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

Beispiel B: Produktgruppen aus einer Kombination von zwei oder mehr Wareneingangsmaterialien von unterschiedlichen Materialkategorien

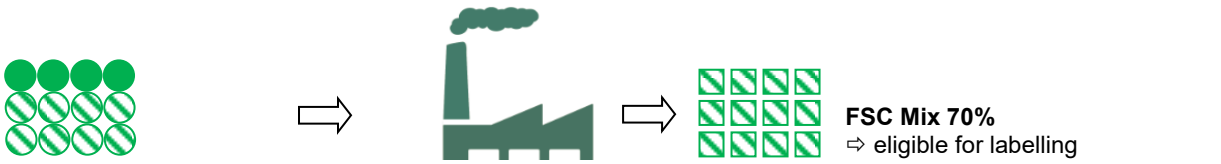
Inputs
Wareneingang

= FSC 100%

= FSC Recycled 70%

Outputs
Warenausgang

= FSC Mix x%



FSC output claim determination: According to the requirements specified in Table D, the combination of virgin material (FSC 100%) and reclaimed material (FSC Recycled x%) in the transfer system results in an FSC Mix x% claim for the output products (see definition of FSC Mix).

Festlegung der FSC-Aussage des Warenausganges: Entsprechend der Anforderung nach Tabelle D ergibt eine Kombination von Frischmaterial (FSC 100%) und Recyclingmaterial (FSC Recycled x%) im Transfersystem eine FSC Mix x%-Aussage für den Warenausgang (siehe Definition für FSC Mix).

Percentage system

Example C: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

Prozentsystem

Beispiel C: Produktgruppen mit einem Einsatz von zwei oder mehr Materialien von unterschiedlicher Materialkategorie

Inputs
Wareneingang

= FSC 100%

= FSC Mix 70%

= Controlled material

Outputs
Warenausgang

= FSC Mix x%



FSC Mix 60%
⇨ not eligible for labelling

⇨ nicht geeignet für die Kennzeichnung

The FSC claim for the output is calculated as follows:

Die FSC-Aussage für den Warenausgang wird wie folgt berechnet:

4 units of FSC 100% input
4 Anteile FSC 100% Wareneingang
8 units of FSC Mix 70% input
8 Anteile FSC Mix 70% Wareneingang
4 units of controlled material
4 Anteile von kontrolliertem Material

$$\frac{(4 \times 1) + (8 \times 0{,}7) + (4 \times 0)}{4 + 8 + 4} \times 100\% = \frac{4 + 5.6 + 0}{16} \times 100\% = \mathbf{60\%}$$

FSC output claim determination: In the scenario above, the combination of three different types of virgin material (FSC 100%, FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) input result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

Festlegung der FSC-Aussage des Warenausganges: In oben dargestelltem Fall findet die Kombination von drei unterschiedlichen Frischmaterialarten (FSC 100%, FSC Mix 70% und FSC Controlled Wood) statt und ergibt eine FSC Mix-Aussage für den Warenausgang (siehe Definition für FSC Mix).

Example D: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

Beispiel D: Produktgruppen aus einer Kombination von zwei oder mehr Wareneingangsmaterialien von unterschiedlicher Materialkategorie

Inputs
Wareneingang

= pre-consumer reclaimed paper
Pre-Consumer-Recyclingpapier
= FSC Mix 70%

Outputs
Warenausgang

= FSC Mix x%



FSC Mix 80%
⇨ eligible for labelling
⇨ geeignet für die Kennzeichnung

The FSC claim for the output is calculated as follows:

Die FSC-Aussage für den Warenausgang wird wie folgt berechnet:

4 units of pre-consumer reclaimed paper
4 Anteile Pre-consumer-Recyclingpapier
8 units of FSC Mix 70% input
8 Anteile FSC Mix 70% Wareneingang

$$\frac{(4 \times 1) + (8 \times 0{,}7)}{4 + 8} \times 100\% = \frac{4 + 5.6}{12} \times 100\% = \mathbf{80\%}$$

FSC output claim determination: In the scenario above, the combination of pre-consumer reclaimed paper and FSC Mix 70% result in an FSC Mix claim for the outputs.

Festlegung der FSC-Aussage des Warenausganges: Im oben dargestellten Szenario ergibt die Kombination aus Pre-Consumer-Recyclingpapier und FSC Mix 70% eine FSC Mix-Aussage für den Warenausgang.

Credit system

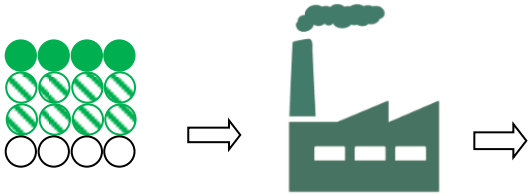
Example E: Product groups with a combination of two or more input materials of different material categories.

Inputs
Wareneingang

- = pre-consumer reclaimed paper
  Pre-Consumer-Recyclingpapier
- = FSC Mix 70%
- = Controlled material
  Kontrolliertes Material

Outputs
Warenausgang

- = FSC Mix Credit
- = FSC Controlled Wood



FSC Mix Credit
⇨ eligible for labelling
⇨ geeignet für die Kennzeichnung

FSC Controlled Wood
⇨ not eligible for labelling
⇨ nicht geeignet für die Kennzeichnung

The number of output units which can be sold with an 'FSC Mix Credit' claim is calculated as follows:

4 units of pre-consumer reclaimed paper input
4 Anteile Pre-consumer-Recycling-Wareneingang
8 units of FSC Mix 70% input
8 Einheiten von FSC Mix 70%-Wareneingang
4 units of controlled material
4 Einheiten von kontrolliertem Material

(4 x 1) + (8 x 0.7) = 4 + 5.6 = **9.6 units of FSC Mix Credit**
(4 x 1) + (8 x 0,7) = 4 + 5,6 = **9,6 Einheiten von FSC Mix Credit**
The remainder of **6.4 units** can be sold as 'FSC Controlled Wood'.
Der verbleibende Rest von 6,4 Einheiten kann als 'FSC Controlled Wood' verkauft werden.

FSC output claim determination: In the scenario above, the combination of reclaimed material (pre-consumer reclaimed paper) and virgin material (FSC Mix 70% and FSC Controlled Wood) result in an FSC Mix claim for the outputs (see definition of FSC Mix).

Festlegung der FSC-Aussage des Warenausganges: Im oben dargestellten Szenario ergibt die Kombination aus Recyclingmaterial (Pre-Consumer-Recycling-Papier) und Frischmaterial (FSC Mix 70% und FSC Controlled Wood) eine FSC Mix-Aussage für die Warenausgänge (siehe Definition von FSC Mix).

Mengenbilanzierungssystem

Beispiel E: Produktgruppen aus einer Kombination von zwei oder mehr Wareneingangsmaterialien von unterschiedlicher Materialkategorie

Annex C. Terms and definitions

For the purposes of this standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 EN FSC Glossary of Terms* and the following apply:

Approval date: The date on which an FSC normative document is approved by the approval body.

Assembled product: Product that is constructed from two or more forest-based components (e.g. solid wood and particle board), assembled together to form another product (e.g. furniture, musical instruments, plywood, laminated products, and packaging or printed materials containing different paper components).

Certification body: A body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (adapted from ISO/IEC 17011:2004 (E).

Chain of custody: The FSC chain of custody (CoC) is the path taken by products from the forest, or in the case of recycled materials from the moment when the material is reclaimed, to the point where the product is sold with an FSC claim and/or is finished and FSC-labelled. The CoC includes each stage of sourcing, processing, trading, and distribution where progress to the next stage of the supply chain involves a change of product ownership.

Chip and fibre product: A product in which all wood inputs are chipped or defibrated (e.g. pulp, paper, print materials, cardboard, particle board, fibreboard).

Claim-contributing input: Input material that counts towards the determination of the FSC Mix or FSC Recycled claims for products controlled under the percentage or credit system. Eligible claim-contributing inputs are the following: **FSC-certified materials, post-consumer reclaimed materials, and pre-consumer reclaimed paper** (Note: this last category excludes other pre-consumer reclaimed materials,

Anhang C. Begriffe und Definitionen

Für die Verwendung dieses internationalen Standards gelten die Begriffe und Definitionen aus *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms* sowie die im Folgenden aufgelisteten Begriffe:

Datum der Genehmigung: Das Datum, an dem ein normatives Dokument seitens der genehmigenden Stelle genehmigt wird.

Zusammengesetztes Produkt: Produkte, die aus zwei oder mehreren Massivholzteilen und/oder Span- und Fasermaterialien bestehen und zusammengesetzt ein neues Produkt bilden (z.B. Möbel, Musikinstrumente, Sperrholz, beschichtete Produkte, Verpackung oder Druckprodukte, die unterschiedliche Papierkomponenten enthalten).

Zertifizierungsstelle: Eine Stelle, die Konformitätsprüfungen vornimmt und die sich dafür akkreditieren lassen kann. (übernommen aus ISO/IEC 17011:2004 (E))

Produktkette: Die FSC-Produktkette (COC) ist der Pfad, den Produkte aus dem Wald, oder im Falle von recycelten Materialien beginnend vom Zeitpunkt der Rückgewinnung an bis zu dem Punkt nehmen, an dem das Produkt mit einer FSC-Aussage verkauft wird und/oder es endgefertigt und mit einem FSC- Label markiert ist. Die COC umfasst jede Phase des Beschaffens, der Verarbeitung, des Handels und des Vertriebs bei der ein Eigentumsübergang stattfindet.

Span- und Faserprodukte: Alle Produkte, die auf der Basis von Span- oder Faserholz hergestellt wurden (z.B. Zellstoff, Papier, bedrucktes Papier, Karton, Spanplatten, Faserplatten).

Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten: Wareneingang, der zur Herleitung der FSC Mix- oder FSC Recycled-Aussagen bei Produkten, die mit dem Prozent- oder Mengenbilanzierungssystem kontrolliert werden, verwendet wird. Wareneingänge mit Kennzeichnungsrechten sind die folgenden: **FSC-zertifiziertes Material, Post-Consumer-Recyclingmaterial und Pre-Consumer-Recyclingpapier** (Hinweis: Die letzte Kategorie

such as wood and cork). The amount of input materials received with an FSC Mix x% or FSC Recycled x% claims that count as claim-contributing input is proportional to the percentage stated on the supplier's sales documents (e.g. if 10 kg are received with an FSC Mix 70% claim, only 7 kg counts as claim-contributing input). The full amount of input materials received with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim counts as claim-contributing input (i.e. 100% of the input amount).	schließt kein anderes Pre-Consumer-Recyclingmaterial, wie Holz und Kork, ein.). Die Menge an Wareneingangsmaterial mit einer FSC Mix x%- oder einer FSC Recycled x%-Aussage, die als Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten gilt, ist proportional zum Anteil, der auf den vom Lieferanten ausgestellten Verkaufsdokumenten angegeben ist (z.B. wenn 10 kg mit einer FSC Mix 70%-Aussage erhalten werden, dann zählen nur 7 kg als Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten). Die gesamte Menge an Wareneingangsmaterial, welche mit einer FSC Mix Credit-Aussage oder einer FSC Recycled Credit-Aussage erhalten wurde, zählt als Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten (d.h. 100% der Wareneingangsmenge).
Claim period: A period of time that has been specified by the organization for each product group for the purpose of making a specific FSC claim. The minimum length of the claim period is the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling, and sale of the output product.	**Zeitraum zur Produktkennzeichnung:** Ein Zeitraum, der von der zertifizierten Organisation für jede Produktgruppe zum Zweck, eine bestimmte FSC-Aussage zu treffen, festgelegt wird. Die Mindestdauer eines Zeitraums zur Produktkennzeichnung ist die Zeitspanne für eine komplette Verarbeitung, welche die Materialannahme, die Lagerung, die Verarbeitung, die Kennzeichnung und den Verkauf des Warenausganges umfasst.
CoC management system: The organizational structure, policies, procedures, processes, and resources needed to successfully meet the requirements of this standard.	**COC-Managementsystem**: Notwendige Organisationsstruktur, Richtlinien, Verfahren, Prozesse und Ressourcen, um erfolgreich die Anforderungen dieser Norm erfüllen.
Common ownership: Ownership structure where all sites under the scope of the chain of custody certificate are owned by the same organization. Ownership means at least 51% of ownership interest over the sites.	**Gemeinsame Eigentumsstruktur:** Besitzstrukturen, bei der alle Standorte im Geltungsbereich des COC-Zertifikates dem gleichen Eigentümer gehören. Ein Eigentümer hat mindestens 51% der Anteile an einem Standort.
Complaint: An expression of dissatisfaction provided in writing by any person or organization in relation to the certified organization's conformity to the requirements. The complaint must be applicable to the scope of the organization's CoC certificate and include the name and contact information of the complainant, a clear description of the issue, and evidence to support each element or aspect of the complaint.	**Beschwerde:** Ausdruck der Unzufriedenheit, welche schriftlich (mit Name und Kontaktdaten des Beschwerdeführers, einer klaren Beschreibung des Anliegens und Beweisen, die jedes Element oder jeden Aspekt der Beschwerde belegen) durch jegliche Person oder Organisation in Bezug auf die Konformität der Organisation mit den Anforderungen, die in Bezug auf den Geltungsbereich des COC-Zertifikates zutreffen, erfolgt.
Component: An individual and distinguishable part of an assembled product.	**Komponente:** Ein abgrenzbarer, von anderen unterscheidbarer Anteil in einem zusammengesetzten Produkt.

Community producer: A forest management unit (FMU) that complies with the following tenure **and** management criteria and is thus eligible for the FSC Small and Community Label:

Tenure: The legal right to manage an FMU (e.g. title, long-term lease, concession) is held at the communal level, **and** either one of the following is applicable:

i the community members must be either indigenous peoples [2] or traditional peoples[3]; **or**

ii the FMU meets the eligibility criteria[4] for small and low intensity managed forests (SLIMFs).

Management: The community actively manages the FMU through a concerted effort (e.g. under a communal forest management plan) **or** the community authorizes management of the forest by others (e.g. resource manager, contractors, forest products company).

Dorfwaldbewirtschafter: Eine Waldbewirtschaftungseinheit (engl. Forest management unit, FMU), die mit den folgenden Regeln zu Eigentum und Bewirtschaftung übereinstimmt:

Eigentum: Das Recht (wie Eigentum, langfristige Pacht, Konzession), eine FMU zu bewirtschaften, liegt bei der kommunalen Körperschaft **und**

i. die Mitglieder der kommunalen Körperschaft müssen entweder zu einem indigenen Volk[1] gehören oder Ureinwohner sein[2], oder
ii. die FMU entspricht den Eignungskriterien[3] für kleine und extensive bewirtschaftet Wälder (engl. small and low intensity managed forest, SLIMF)

Bewirtschaftung: Die kommunale Körperschaft bewirtschaftet die FMU durch gemeinsames Handeln (etwa im Rahmen eines kommunalen Bewirtschaftungsplanes) **oder** die kommunale Körperschaft autorisiert die Bewirtschaftung durch einen Dritten (wie einen Förster, Dienstleister oder Holzernteunternehmen).

---

[2] Definition of Indigenous Peoples in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5)**:** "People and groups of people that can be identified or characterized as follows: The key characteristic or criterion is self-identification as indigenous peoples at the individual level and acceptance by the community as their member; historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies; strong link to territories and surrounding natural resources; distinct social, economic, or political systems; distinct language, culture, and beliefs; form non-dominant groups of society; resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities." *Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007.*

Definition von „Indigene Völker", wie in FSC Principles and Criteria für Waldwirtschaft (Version 5, Entwurf 5) vorgeschlagen (Anmerkung des Übersetzers: Übersetzung aus dem Deutschen FSC-Standard:) Indigene Gemeinschaften, Völker und Nationen sind solche, die eine historische Kontinuität besitzen mit den Gesellschaften, die sich auf ihren Territorien vor der Eroberung und Kolonialisierung entwickelten. Sie erachten sich selbst als verschieden von anderen Gruppen der Gesellschaften, die jetzt auf ihren Territorien – oder Teilen davon – herrschen. Sie stellen gegenwärtig machtlose gesellschaftliche Gruppen dar und sind fest entschlossen, das Land ihrer Vorfahren und ihre ethnische Identität zu bewahren, weiterzuentwickeln und an zukünftige Generationen zu überliefern als Grundlage ihrer kontinuierlichen Existenz als Völker und in Übereinstimmung mit ihren eigenen kulturellen Strukturen, sozialen Institutionen und Rechtssystemen. *Quelle: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet 'Who are indigenous peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007.*

[3] Definition of Traditional Peoples proposed in FSC Principles and Criteria for Forest Management (version 5, draft 5): "Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests, and other resources based on long-established custom or traditional occupation and use." *Source: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 07 October 2009).*

Definition von „Traditionelle Völker", wie in FSC Principles and Criteria für Waldwirtschaft (Version 5, Entwurf 5) vorgeschlagen: "Traditionelle Völker sind soziale Gruppen oder Völker, die sich nicht selbst als indigen beschreiben und welche ihre Rechte an Land, Wald oder anderen natürlichen Ressourcen auf der Grundlage von alteingeführten Gewohnheitsrechten oder traditionellem Besitz und Nutzung ableiten." Quelle: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 07 October 2009).

[4] See SLIMF Eligibility Criteria (FSC-STD-01-003).

Siehe Eignungskriterien für kleine und extensive bewirtschaftet Wälder (FSC-STD-01-003).

If the community authorizes management of the forest by others, criterion 1 **and** either criterion 2 **or** 3 must be met:

1. The community's own representative institution[5] has legal responsibility for the harvesting operations; **and**
2. The community performs the harvesting operations; **or**
3. The community's own representative institution is responsible for the forest management decisions and follows and monitors the operations.

NOTE: The forest can be either located in a communal forest and/or on individually assigned plots, as long as the right to use the forest is communally held (e.g. Mexican *ejidos*, Brazilian sustainable development reserves).

Contracting organization: Individual, company, or other legal entity using a contractor for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

Contractor: Individual, company, or other legal entity contracted by an organization for any activities under the scope of an FSC CoC certificate.

Controlled material: Input material supplied without an FSC claim which has been assessed to be in conformity to the requirements of the standard FSC-STD-40-005 EN *Requirements for Sourcing Controlled Wood*.

Conversion factor: The ratio between material quantity entering and leaving a given transformation process used by the

Wenn die kommunale Körperschaft die Bewirtschaftung durch einen Dritten autorisiert, dann muss das Kriterium 1 **sowie** das Kriterium 2 **oder** 3 zutreffen:

1. Eine eigene repräsentative Institution[5] der kommunalen Körperschaft hat die rechtliche Verantwortung für die Holzernte **und**
2. die kommunale Körperschaft führt die Holzernte selbst durch **oder**
3. eine eigene repräsentative Institution ist für die Bewirtschaftungsentscheidungen verantwortlich und überwacht die Aktivitäten.

HINWEIS: Der Wald kann entweder in einem Gemeineigentum und/oder in Einzelparzellen aufgeteilt sein, solange das Recht den Wald zu nutzen auf der kommunalen Ebene liegt (etwa mexikanische *Ejidos*, brasilianische Schutzgebiete für nachhaltige Entwicklung).

Auftraggeber: Einzelperson, Unternehmen oder andere juristische Person, welche einen Vertrag mit einem Subunternehmer zur Ausübung von Aktivitäten im Rahmen des Geltungsbereiches eines Zertifikates hat.

Subunternehmer: Einzelperson, Unternehmen oder andere juristische Person, welche einen Vertrag mit einer Organisation zur Ausübung von Aktivitäten im Rahmen des Geltungsbereiches eines Zertifikates hat.

Kontrolliertes Material: Wareneingang, der ohne eine FSC-Aussage angeliefert wurde, bei welchem eine Übereinstimmung mit den FSC Controlled Wood-Anforderungen entsprechend dem *FSC-STD-40-005 Standard zu Controlled Wood* festgestellt wurde.

Umrechnungsfaktor: Das Verhältnis zwischen der Menge an Material, welche in einen Verarbeitungsprozess einer Organisation

[5] "States shall consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free, prior, and informed consent before adopting and implementing legislative or administrative measures that may affect them." *Source: United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Article 19.*

" Die Staaten verständigen sich und kooperieren nach Treu und Glauben mit den betroffenen indigenen Völkern, über deren eigene repräsentative Institutionen, um ihre freiwillige und in Kenntnis der Sachlage erteilte vorherige Zustimmung zu erhalten, bevor sie Gesetzgebungs- oder Verwaltungsmaßnahmen beschließen und durchführen, die sich auf diese Völker auswirken können." Quelle: Erklärung der Vereinten Nationen über die Rechte der indigenen Völker, Artikel 19.

organization. The conversion factor is calculated by dividing the output quantity by the input quantity and is applied either to the whole product or to each individual component of a product.	hineinfließt, und der Menge, die durch diesen Verarbeitungsprozess entsteht. Der Umrechnungsfaktor wird durch die Division der Ausgangsmenge durch die Eingangsmenge berechnet und wird auf das gesamte Produkt oder auf jede einzelne Komponente eines Produktes angewendet.
Co-product: Output produced during the process of primary manufacturing of another (principal) product from the same inputs (e.g. sawdust, chips generated during lumber processing).	**Nebenprodukte:** Warenausgang, der während der Erstverarbeitung neben dem Hauptprodukt anfällt und aus den gleichen Wareneingängen besteht (z.B. Sägespäne, Hackschnitzel, die bei der Herstellung von Schnittholz anfallen).
Credit account: A record kept by an organization operating a credit system which lists entries and withdrawals of volume credits for the purpose of controlling the quantity of products that are eligible to be sold with FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, or FSC Controlled Wood claims.	**Mengenkonto:** Ist eine Aufzeichnung, die eine Organisation mit einem Mengenbilanzierungssystem zu führen hat und die Eingänge und Abgänge an FSC-Kennzeichnungsrechten registriert. Zweck des Mengenkontos ist die Mengenüberwachung, um festzustellen, welche Menge an Produkten mit einer FSC Mix Credit-, FSC Recycled Credit- oder FSC Controlled Wood-Aussage verkauft werden darf.
Credit system: FSC control system which allows a proportion of outputs of a product group to be sold with a credit claim corresponding to the quantity of claim-contributing inputs and the applicable conversion factor(s).	**Mengenbilanzierungssystem:** Ein FSC-Mengenüberwachungssystem, welches es ermöglicht, einen Anteil des Warenausganges mit einer Mengenbilanzierungsaussage zu verkaufen, welcher der Menge an Wareneingangsmaterial mit Kennzeichnungsrechten bei Anwendung dem/der zutreffenden Umrechnungsfaktor/en entspricht.
Delivery document: Document accompanying a shipment of goods that lists physically or electronically the description, grade, and quantity of the goods delivered. Examples of delivery documents are delivery notes, shipping documents, transport documents, or packing lists.	**Lieferdokumente:** Dokument, welches eine Lieferung von Ware begleitet und die Produktbeschreibung, Qualität und Menge der gelieferten Ware beinhaltet. Beispiele von Lieferdokumenten sind Lieferscheine, Transportdokumente oder Packlisten.
Effective date: The date on which the published FSC normative document becomes applicable for use.	**Datum der Gültigkeit:** Das Datum, zu dem ein veröffentlichtes normatives FSC-Dokument anwendbar wird.
Eligible input: Virgin and reclaimed input material that is eligible to enter a specific FSC product group depending on its material category.	**Geeigneter Wareneingang:** Frisches Material und Recyclingmaterial, welche als Wareneingang geeignet sind, um in bestimmten FSC-Produktgruppen in Abhängigkeit von der Materialkategorie verwendet zu werden.

End-user (end-consumer): A person or organization that purchases and uses a product rather than one that manufactures, trades and/or sells it.	**Endnutzer (Endverbraucher):** Eine Person oder eine Organisation, die ein Produkt kauft und nutzt, statt es herzustellen oder zu verkaufen.
Eurozone: Geographic and economic region that consists of all European Union member states which have adopted the euro (€) as their national currency.	**Eurozone:** Geografische und wirtschaftliche Region, die aus allen Mitgliedstaaten der Europäischen Union besteht, die den Euro (€) als nationale Währung eingeführt haben.
Finished product: A product that will not undergo further transformation in terms of processing, labelling, or packaging prior to its intended end use or sale to the end-user. Installation of finished products, the filling of packaging, and cutting to size are not considered product transformation, unless these activities involve repackaging, changing of the FSC product composition, or relabelling.	**Fertigprodukt:** Dies ist ein Produkt, welches keine weitere Veränderung durch Be- und Verarbeitung, Kennzeichnung oder Verpackung vor seinem beabsichtigten Verwendungszweck oder Verkauf an den Endverbraucher erfährt. Die Montage von Fertigprodukten, das Befüllen von Verpackungen, der Zuschnitt auf Maß werden nicht als Produktveränderungen bewertet, außer diese Aktivitäten beinhalten auch die Umverpackung, die Veränderung der Produktzusammensetzung oder erneutes Kennzeichnen.
NOTE: Some products may or may not be classified as a finished product depending on the intended use by the customers. For example, lumber or paper does not classify as a finished product if sold to a manufacturer that will further transform these materials into other products.	HINWEIS: Einige Produkte können oder können nicht aufgrund des beabsichtigten Verwendungszwecks durch Kunden als Fertigprodukt eingestuft werden. Beispielsweise kann Schnittholz oder Papier nicht als Fertigprodukt eingestuft werden, wenn es an Hersteller verkauft wird, bei denen es durch weitere Veränderung in andere Produkte umgewandelt wird.
Forestry certification scheme: A scheme based on the development of standards for forest management and/or chain of custody certification of forest products.	**Waldzertifizierungssystem:** Ein System, welches auf der Entwicklung von Standards für die Waldbewirtschaftung und/oder auf der Produktkettenzertifizierung für Waldprodukte basiert.
Forest-based: Organic materials and products produced within a forest matrix, including wood and non-timber forest products.	**Aus Wald stammend:** Organisches Material oder organische Produkte, die aus Wäldern stammen, einschließlich Holz und Nicht-Holz-Waldprodukte. Anmerkung des Übersetzers: „Forest-based products“ wurde auch übersetzt als „Waldprodukt“, „forest-based material“ als „Waldmaterial“.
FSC-certified material: Input material that is supplied with an FSC 100%, FSC Mix, or FSC Recycled claim from an FSC-certified supplier.	**FSC-zertifiziertes Material:** Wareneingangsmaterial, welches mit einer FSC 100%-, FSC Mix- oder FSC Recycled-Aussage von einer FSC-zertifizierten Organisation geliefert wurde.
FSC-certified product: A product that conforms to all applicable certification	**FSC-zertifiziertes Produkt:** Ein Produkt, welches alle zutreffenden Zertifizierungsanforderungen

requirements and is eligible to be sold with FSC claims on invoices and to be promoted with the FSC trademarks. FSC Controlled Wood is not considered to be FSC-certified product.

erfüllt und geeignet ist, ein FSC-Produktkennzeichen zu tragen und mit den FSC-Warenzeichen ausgelobt werden kann. FSC Controlled Wood wird nicht als FSC-zertifiziertes Produkt betrachtet.

FSC claim: A claim made on sales and delivery documents for FSC-certified or FSC Controlled Wood output products. The FSC claims are: **FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit, and FSC Controlled Wood**.

FSC-Aussage: Aussage, die auf Verkaufsdokumenten und Lieferdokumenten zu FSC-zertifizierten oder FSC Controlled Wood-Produkten beim Warenausgang gemacht wird. Die FSC-Aussagen sind: **FSC 100%, FSC Mix x%, FSC Recycled x%, FSC Mix Credit, FSC Recycled Credit und FSC Controlled Wood**.

FSC control system: System used for controlling the quantities of products in a product group that can be sold with the FSC claims. The FSC control systems are: **transfer, percentage and credit systems**.

FSC-Mengenüberwachungssystem: Ein System, welches für die Überwachung von Produktmengen in einer Produktgruppe eingesetzt wird, die mit einer FSC-Aussage verkauft werden können. Das Transfer-, Prozent- und Mengenbilanzierungssystem sind FSC-Mengenüberwachungssysteme.

FSC Controlled Wood: Material or product with the 'FSC Controlled Wood' claim.

FSC Controlled Wood: Material oder Produkt, welches eine FSC Controlled Wood-Aussage hat.

FSC credit: Amount of product (volume or weight) that can be sold from a credit account with an FSC Mix Credit or FSC Recycled Credit claim.

FSC-Kennzeichnungsrecht: Die Menge eines Produktes (Volumen oder Gewicht), welche von einem Bilanzierungskonto mit einer FSC Mix- oder FSC Recycled-Kennzeichnungsaussage verkauft werden kann.

FSC 100%: FSC claim for products based on inputs exclusively from FSC-certified natural forests or plantations.

FSC 100%: FSC-Aussage für Produkte oder Materialien, welche nur auf der Basis von Wareneingängen ausschließlich aus FSC-zertifizierten Naturwäldern oder Plantagen gemacht werden kann.

FSC Mix: FSC claim for products based on inputs of one or more of the following material categories: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, controlled material, FSC Controlled Wood, post-consumer reclaimed, and/or pre-consumer reclaimed**.

FSC Mix: FSC-Aussage für Produkte oder Materialien, die eine oder mehrere der folgenden Materialkategorien beinhaltet: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, Post-Consumer- und/oder Pre-Consumer-Recyclingmaterial** .

NOTE: Product groups that are exclusively made of reclaimed material, controlled material, and/or FSC Controlled Wood are not eligible to be sold with the FSC Mix claim.

HINWEIS: Produktgruppen, die sich ausschließlich aus kontrolliertem Material, FSC Controlled Wood und/oder Recyclingmaterial zusammensetzen, können nicht mit einer FSC-Mix-Aussage verkauft werden.

FSC percentage: Percentage of claim-contributing inputs to a product group for a specific claim period or job order under the

FSC-Anteil: Prozentualer Anteil von Wareneingang mit Kennzeichnungsrechten, welcher für eine Produktgruppe verwendet und für

percentage system.	einen Zeitraum zur Produktkennzeichnung oder für einen Arbeitsauftrag verwendet wird.
FSC Recycled: FSC claim for recycled products based on inputs exclusively from reclaimed sources.	**FSC Recycled:** FSC-Aussage zu Produkten, für welche ausschließlich wiedergewonnenes Material eingesetzt wurde.
FSC Transaction: Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents.	**FSC-Transaktion:** Einkauf oder Verkauf von Produkten mit FSC-Aussagen auf Verkaufsdokumenten.
Input: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are procured or generated by an organization and either physically entered into the production process or traded under the scope of an FSC certificate.	**Wareneingang**: Rohstoffe, Halbfertigprodukte oder Fertigprodukte, die von einer Organisation gekauft oder hergestellt wurden und im Rahmen des Geltungsbereiches eines FSC-Zertifikates gehandelt oder weiterverarbeitet werden.
Integrated management system: Business process management system that allows an organization to use integrated applications to manage the business and all data related to FSC-certified purchase, stocks, production, and sales and certification bodies to audit this information related to multiple sites remotely.	**Integriertes Managementsystem:** Geschäftsprozess-Managementsystem, das es einem Unternehmen ermöglicht, integrierte Anwendungen zur Verwaltung der Geschäftsvorgänge und sämtlicher Daten im Zusammenhang mit FSC-zertifizierten Einkaufs-, Lager-, Produktions- und Vertriebsvorgängen sowie den Prüfanforderungen der Zertifizierungsstellen in Bezug auf die Überwachung mehrerer, entfernter Standorte zu nutzen.
Material category: Class of virgin or reclaimed material that can be used in FSC product groups. The material categories are the following: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, controlled material, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed**.	**Materialkategorie:** Kategorien von frischem oder wiedergewonnenem Material, welches als geeigneter Wareneingang eingestuft wird und in FSC-Produktgruppen verwendet werden kann. Die Materialkategorien sind die folgenden: **FSC 100%, FSC Mix, FSC Recycled, FSC Controlled Wood, Post-Consumer- und Pre-Consumer-Recyclingmaterial**.
Neutral material: Material that comes from outside a forest matrix (i.e. non-forest based material). Examples are non-wood plant fibres or lignified materials (e.g. flax used in the manufacture of a board classified as a wood-based panel or of a composite product) and synthesized or inorganic materials (e.g. glass, metal, plastics, fillers, brighteners). Neutral materials do not include non-timber forest products and salvaged wood. Neutral materials used in FSC product groups are exempt from CoC control requirements. Once a non-forest-based material has been included in the scope of an FSC certificate, FSC will determine and	**Neutrales Material:** Material, welches nicht aus einem Waldgebiet stammt (d.h. welches nicht wald-basiert ist). Beispiele sind Fasern von nicht verholzenden Pflanzen oder ligninfreie Materialien (z.B. Flachs, welcher in Holzplatten oder in einem anderen zusammengesetzten Produkt Verwendung findet) und synthetische oder anorganische Materialien (z.B. Glas, Metall, Plastik, Füllmaterialien, Aufheller). Neutrale Materialien beinhalten keine Nicht-Holz-Wald-Produkte oder Bergungsholz. Neutrale Materialien, die in FSC-Produktgruppen verwendet werden, sind von den Anforderungen der COC-Kontrolle ausgenommen.

communicate when it can no longer be classified as neutral material.	
Non-conforming product: Product or material for which an organization is unable to demonstrate that it conforms to the applicable FSC certification requirements and eligibility requirements for making FSC claims.	**Nicht-konformes Produkt:** Produkt oder Material, für das eine Organisation nicht nachweisen kann, dass es die zutreffenden FSC-Zertifizierungsstandards und die Eignungsanforderungen für das Treffen einer FSC-Aussage erfüllt.
Non-timber forest product (NTFP): Any forest-based product except wood (timber), including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products. Examples include, but are not limited to, bamboo, seeds, fruits, nuts, honey, palm trees, rubber, cork, ornamental plants, and other products originating from a forest matrix.	**Nicht-Holz-Waldprodukte (NTFP):** Alle Waldprodukte außer Holz, inklusive anderer Materialien, die aus Bäumen gewonnen werden, wie z.B. Harz und Blätter und auch alle weiteren pflanzlichen und tierischen Produkte. Weitere Beispiele, Ergänzungen nicht ausgeschlossen, sind Samen, Früchte, Nüsse, Honig, Palmen, Zierpflanzen und andere Waldprodukte, welche aus einem Waldgebiet stammen.
Online claims platform (OCP): An FSC digital platform where transactions of FSC-certified products by FSC certificate holders are recorded for the purpose of transaction verification.	**Online-Datenbank zu FSC-Aussagen (OCP):** Eine digitale Plattform des FSC, in der Transaktionen von FSC-zertifizierten Produkten durch FSC-Zertifikatshalter zum Zweck der Verifizierung erfasst werden.
On-product: The term applied to any FSC-certification-related label or marking that is attached or applied to a product or its packaging. Examples of on-product labels or marks include product tags, stencils, heat brands, information on retail packaging for small loose products (e.g. pencils), protective packaging, and plastic wrap.	**Kennzeichnung von Produkten:** Begriff, der bei jedem Label oder jeder Kennzeichnung mit Bezug zur FSC-Zertifizierung angewendet wird, wenn diese Kennzeichnung auf dem Produkt oder deren Verpackungen aufgebracht wird. Beispiele der Produktkenn-zeichnung sind das Anbringen von Hängeetiketten, das Einbrennen mit einem Stempel, Informationen auf Einzelhandelsverpackungen für kleine, lose Produkte (z.B. Stifte), Aufdrucken auf Schutzverpackungen oder Schweißfolien.
Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformity to the applicable requirements upon which FSC certification is based.	**Organisation:** Die Person oder Einheit, die ein Zertifikat inne hat oder eine Zertifizierung beantragt hat, und somit verantwortlich ist, die Übereinstimmung mit den zutreffenden Anforderungen einer FSC-Zertifizierung zu belegen.
Output: Raw materials, semi-finished products, or finished products that are produced and/or supplied by an FSC-certified organization with an FSC claim.	**Warenausgang:** Rohstoffe, Halbfertig- oder Fertigprodukte, die von einer Organisation mit einer FSC-Aussage hergestellt und/oder geliefert werden.
Outsourcing: The practice of contracting an internal business process (i.e. activities or tasks that produce a specific service or product) to another organization.	**Outsourcing:** Geschäftspraxis, bei der interne Geschäftsvorgänge (Aktivitäten und Aufgaben, die eine bestimmte Leistung oder ein bestimmtes Produkt erzeugen) an eine externe Organisation

Outsourcing activities usually take place outside the organization's facilities. However, the organization may establish outsourcing agreements with other companies operating within its facilities when the organization has no control or supervision over the activities performed by the contractor.	übergeben werden. Outsourcing-Aktivitäten finden in der Regel außerhalb der Anlagen oder des Standards der Organisation statt. Dennoch kann die Organisation Outsourcing-Vereinbarungen mit anderen Unternehmen treffen, die auf ihrem Standort tätig sind, wenn sie keine Kontrolle oder Aufsicht über die Aktivitäten des Vertragspartners hat.
Participating site: A site included in the scope of a multi-site or group certificate. Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered participating sites.	**Teilnehmender Standort:** Standorte, die in den Geltungsbereich eines Multi-Site- oder Gruppenzertifikates fallen. Subunternehmer, die unter die Bedingungen einer Outsourcing-Vereinbarung fallen, werden nicht als teilnehmende Standorte betrachtet.
Percentage system: FSC control system which allows outputs to be sold with FSC claims corresponding to the proportion of claim-contributing inputs in a job order or over a specified claim period.	**Prozentsystem:** Das Prozentsystem ist ein FSC-Mengenüberwachungssystem, welches es ermöglicht, dass Warenausgänge mit einer Prozentaussage verkauft werden, die dem Anteil des Wareneingangs mit Kennzeichnungsrechten innerhalb eines Arbeitsauftrages oder Zeitraumes zur Produktkennzeichnung entspricht.
Physical possession: Physical handling of FSC-certified materials and products by the organization (e.g. logging, storage, manufacturing, distribution). Transportation is not considered physical possession in the context of this standard.	**Körperlicher Besitz:** Körperliche Handhabung von FSC-zertifizierten Materialien und Produkten durch die Organisation (z. B. Fällungen, Lagerung, Herstellung, Vertrieb). Der Transport gilt nicht als körperlicher Besitz im Rahmen dieser Norm.
Post-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a consumer or commercial product that has been used for its intended purpose by an individual or household, or by a commercial, industrial, or institutional facility in its role as end-user of the product.	**Post-Consumer-Recyclingmaterial:** Aus dem Wald stammendes Material, welches von einem Verbraucher oder durch ein kommerzielles Produkt wiedergewonnen wurde und welches von Personen oder Haushalten oder von gewerblichen, industriellen oder institutionellen Einrichtungen in ihrer Rolle als Endverbraucher des Produktes seinem beabsichtigten Zweck verwendet wurde.
Pre-consumer reclaimed material: Forest-based material that is reclaimed from a process of secondary manufacture or further downstream industry, in which the material has not been intentionally produced, is unfit for end use, and not capable of being re-used on-site in the same manufacturing process that generated it.	**Pre-Consumer-Recyclingmaterial**: Waldbasiertes Material, welches im Rahmen eines Herstellungsprozesses bei der sekundären Ver- oder Bearbeitung oder in nachgelagerter Industrie unbeabsichtigt hergestellt wurde, welches keinem Verwendungszweck zugeführt, noch für denselben Herstellungsprozess, in dem es angefallen ist, verwendet werden kann.
Primary manufacturing: Any processing that transforms virgin roundwood or chip materials into other products. For chip and fibre products, primary manufacturing	**Erstverarbeitung:** Jede Verarbeitung, die Rundholz (aus dem Wald) in andere Materialien umformt. Im Falle von Span- und Faserprodukten ist Erstverarbeitung sowohl die

includes the pulp and paper production from virgin roundwood or chip materials.

Zellstoffherstellung als auch die Papierherstellung aus Frischfasermaterial.

Procedure: A specified way to carry out an activity or process.

Verfahren: Eine bestimmte Art und Weise, wie eine Aktivität oder Prozess ausgeführt wird.

Product group: A product or group of products specified by the organization, which share basic input and output characteristics and thus can be combined for the purpose of control of FSC output claims and labelling.

Produktgruppe: Ein Produkt oder die von einer Organisation definierte Gruppe von Produkten, welche grundlegende gleiche Eigenschaften beim Wareneingang und Ausgang haben und somit zum Zwecke der FSC-Aussagenüberwachung und der Produktkennzeichnung zusammengefasst werden können.

Product type: A general description of outputs based on a classification system specified in FSC-STD-40-004a EN *FSC Product Classification*.

Produkttyp: Eine generelle Beschreibung von Warenausgängen basierend auf der Produktklassifizierung entsprechend der *FSC-STD-40-004a FSC-Produktklassifizierung.*

Publication date: The date on which the approved FSC normative document is announced and published on the FSC website (usually a minimum of 90 days prior to the effective date).

Erscheinungsdatum: Datum, an dem ein verabschiedetes, normatives FSC-Dokument auf der FSC-Website angekündigt und veröffentlicht wird (in der Regel mindestens 90 Tage vor Inkrafttreten).

Reclaimed material: Material that demonstrably would have otherwise been disposed of as waste, but has instead been collected and reclaimed as input material, in lieu of virgin material, for re-use, recycling, or re-milling in a manufacturing process or other commercial application. Inputs of the following material categories are classified as reclaimed material: **FSC Recycled, post-consumer reclaimed, and pre-consumer reclaimed**. This category excludes the reuse of virgin forest residues such as salvaged wood and other organic materials produced outside a forest matrix (e.g. agricultural residues).

Recyclingmaterial: Material, welches sonst nachweislich als Abfall entsorgt worden wäre, aber stattdessen gesammelt und als Rohstoff wiedergewonnen wurde. Das Material wird als Ersatz für frisches Material, zur Wiederverwertung, zum Recycling, zur Wiederaufbereitung in einem Produktionsprozess oder anderen kommerziellen Verwendungen genutzt. Wareneingänge der folgenden Materialkategorien werden als Recyclingmaterialien klassifiziert: **FSC Recycled, Post-Consumer- und Pre-Consumer-Recyclingmaterial.** Diese Kategorie schließt die Wiederverwendung von Resten von frischem Material wie Bergungsholz oder anderer Biomasse aus, die aus anderen Landnutzungsformen als Wald (z.B. aus landwirtschaftlicher Nutzung) stammt.

Retailer: An organization that sells finished products to the public for use or consumption rather than for resale.

Einzelhändler: Eine Organisation, die Fertigprodukte an die Allgemeinheit für die Nutzung oder den Verbrauch und nicht für den Wiederverkauf vertreibt.

Rolling average percentage: The FSC percentage calculated for the claim period of a specific product group which is based on an average calculation of a specified number of previous claim periods, not greater than 12 months.

Rollender mittlerer Anteil: Der FSC-Anteil wird für einen Zeitraum zur Produktkennzeichnung für eine bestimmte Produktgruppe berechnet, in dem ein Mittelwert für eine bestimmte Anzahl von vorhergehenden Zeiträumen zur Produktkennzeichnung, die nicht mehr als 12

Monate betragen, gebildet wird.

Sales document: A legal commercial instrument that attests to the sale of a product (e.g. invoice, bill of sale, contract of sale, or credit note), serving as a demand for payment and becoming a document of title when paid in full. It can be physical or electronic and it identifies both the trading parties, the items sold, and the quantities, dates of sale, and prices.

Verkaufsdokumente: Formales Dokument im Handel, welches den Verkauf eines Produktes dokumentiert (z.B. Rechnungen, Quittungen, Kaufverträge oder Gutschriften) und eine Mitteilung über ein fälliges Entgelt und Beleg über das Eigentum nach vollständiger Zahlung ist. Das Dokument kann körperlich oder digital existieren und benennt beide Handelsparteien, die verkauften Gegenstände, Mengen, Verkaufsdatum, Preise.

Salvaged wood: Wood that was:

- naturally felled (e.g. by storm or snow);
- felled and subsequently lost or abandoned (e.g. logs that sank to the bottom of a river or lake while being transported, felled trees never picked up in a logyard, logs washed up on shore);
- felled for purposes other than wood production (e.g. wood from orchard clearance, wood from road clearance, and urban harvested wood);
- submerged by water and abandoned as a consequence of artificial reservoirs and dam construction.

Bergungsholz: Holz, welches

- aus natürlichen Ursachen umfiel (z.B. Sturm oder Schnee)
- gefällt und aufgegeben wurde (z.B. Holz, welches auf den Grund eines Flusses oder Sees sank, als es transportiert wurde; gefälltes Holz, welches von einem Rundholzplatz nicht abtransportiert wurde; Holz welches an Küsten angeschwemmt wurde)
- aus anderen Gründen als der Nutzholzgewinnung gefällt wurde (etwa Holz aus Obstplantagenfällungen, Holz aus Straßenrandfällungen und Fällungen in Siedlungsgebieten)
- als Ergebnis des Baus von Stauseen oder Dämmen in Wasser untergegangen ist und aufgegeben wurde.

For the purposes of FSC CoC control and labelling, salvaged wood is considered as virgin material and shall be assessed as controlled material or sold as FSC Controlled Wood.

Für das Ziel der FSC-Produktketten-überwachung und der Produktkennzeichnung wird wiedergewonnenes Holz als frisches Holz betrachtet und muss als controlled wood eingestuft oder als FSC Controlled Wood verkauft werden.

Scope: The organization's product groups, sites, and activities that are included in the evaluation by an FSC-accredited certification body, together with the certification standard(s) against which these have been audited.

Geltungsbereich: Die Produktionsstätten, Produkte und Aktivitäten der Organisationen, die durch eine FSC-akkreditierte Zertifizierungsstelle überwacht werden, sowie die dabei angewendeten Standards.

Site: A single functional unit of an organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same organization. Organization's sub-sites may however be regarded as parts of a site if they are an

Standort: Eine einzelne funktionsfähige Einheit einer Organisation an einem Ort, der sich geographisch von anderen Einheiten derselben Organisation unterscheidet. Einheiten einer Organisation können jedoch als Untereinheiten eines Standorts gesehen werden, wenn diese

extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). Contractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites. Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or warehouses owned by the organization.	Untereinheiten Teil eines Standorts sind und keine eigenständigen Einkaufs-, Verarbeitungs- oder Verkaufsaktivitäten haben (z.B. entlegenes Lager). Subunternehmer, die unter die Bedingungen einer Outsourcing-Vereinbarung (z.B. ausgelagerte Lagerung) fallen, werden nicht als Standort eingestuft. Typische Beispiele für Standorte, bei denen verarbeitet oder verhandelt wird, sind Produktionsstandorte, Verkaufsbüros oder Lagerhäuser, die der Organisation gehören.
Small producer: A forest management unit (FMU) or group of FMUs that meet the SLIMF eligibility criteria (FSC-STD-01-003a) and addenda and are thus eligible for the FSC Small and Community Label. For FM group certificate holders that include non-SLIMF FMUs, only the FMUs categorized as SLIMFs are considered small producers.	**Kleinwaldbetrieb:** Eine Waldbewirtschaftungseinheit oder eine Gruppe von FMUs, die den Eignungskriterien für kleine und extensiv bewirtschaftete Wälder (engl. small and low intensity managed forest, SLIMF, nach FSC-STD-01-003a) und entsprechenden Anhängen entsprechen. Diese Waldbewirtschaftungseinheit ist für das Kleinwald- und Dorfwaldkennzeichen geeignet. Innerhalb einer Waldbewirtschaftungsgruppe, zu der auch größere Waldbewirtschaftungseinheiten gehören, eignen sich nur jene als Kleinwaldbesitzer, die als SLIMF eingestuft sind.
Solid wood product: A product that is composed of a solid piece of wood (e.g. log, beam, plank).	**Massivholzprodukte:** Produkte, die aus einem einzigen, massiven Holzstück (z.B. Stammabschnitt, Balken, Brett) hergestellt sind.
Supplier: An individual, company, or other legal entity providing forest-based input materials to the organization.	**Lieferanten:** Einzelpersonen, Unternehmen oder andere juristische Personen, die Ware oder Dienstleistungen an eine Organisation liefern.
Supply chain: The network of companies producing, handling, and/or distributing a specific product, encompassing the steps it takes to transform a product from the raw material to the final product and its distribution to the end-customer.	**Lieferkette:** Die Lieferkette ist ein Netzwerk aus Unternehmen, die spezifische Produkte herstellen, behandeln oder vertreiben. Sie umfasst die notwendigen Arbeitsschritte, um Rohmaterial in ein Endprodukt zu verwandeln sowie den Vertrieb an den Endverbraucher.
Timber legality legislation: National or international legislation established to ban the illegal trade of forest products (e.g. EU Timber Regulation (EUTR), US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act).	**Holzlegalitätsgesetzgebung:** Nationale oder internationale Vorschriften (z.B. EU-Holzhandelsverordnung − EU timber regulation, EUTR -, US Lacey Act, Australian Illegal Logging Prohibition Act), die erlassen wurden, um illegale Waldprodukte zu verbieten.
Trader: A person or legal entity that buys and sells wood and/or non-timber forest products and who takes legal possession of the goods. Traders do not conduct any transformation of these products, either directly or through outsourcing.	**Händler:** Eine natürliche oder juristische Person, die Holz und/oder Holzprodukte kauft und verkauft. Händler führen keine Verarbeitung dieser Produkte, weder direkt noch durch Outsourcing, durch.
NOTE: Installation of finished products,	HINWEIS: Die Montage von Fertigprodukten, das

kiln drying of wood, the filling of packaging, and cutting to size are not considered product transformation.	Trocknen von Holz, das Befüllen von Verpackungen und das Zuschneiden (auf Größe) werden nicht als Verarbeitung betrachtet.
Trading partners: Suppliers and customers of the organization for products purchased or sold with FSC claims.	**Handelspartner:** Zulieferer oder Kunde einer Organisation von Produkten, die mit FSC-Aussagen an- oder verkauft werden.
Transaction verification: Verification by certification bodies and/or Accreditation Services International (ASI) that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with the FSC input claims of their trading partners.	**Verifizierung von Transaktion:** Überprüfung durch eine Zertifizierungsstelle und/oder Accreditation Services International (ASI), dass FSC-Aussagen beim Warenausgang von Zertifikatsinhabern korrekt sind und mit den FSC-Aussagen beim Wareneingang von Handelspartnern übereinstimmen.
Transfer system: FSC control system which allows outputs to be sold with an FSC claim that is identical to, or lower than, the input material category and, if applicable, the lowest associated percentage claim or credit claim.	**Transfersystem:** FSC-Mengenüberwachungsverfahren, das den Verkauf von Warenausgängen mit einer FSC-Aussage, die identisch oder niedriger ist als die Materialkategorie des Wareneingangs, niedriger oder, falls zutreffend, die Angabe der entsprechend geringwertigsten Prozent- oder Mengenbilanzierungsaussage.
Transition period: The period of time (usually one year) after the effective date in which the new version of an FSC normative document is phased-in and, in parallel, the old version is phased-out (where it exists). To allow for gradual introduction, both versions are valid for an overlapping period of time. Six months after the end of the transition period, certificates issued against the old version are considered invalid.	**Übergangsperiode:** Die Zeitperiode (in der Regel ein Jahr) nach dem Datum des Inkrafttretens, in der eine neue Version normativer FSC-Dokumente eingeführt wird und parallel eine alte Version (wenn existent) ausläuft. Um eine übergehende Einführung zu ermöglichen, sind beide Versionen über einen bestimmten Zeitraum gültig. Sechs Monate nach Ende der Übergangsperiode verlieren Zertifikate, die nach der alten Version ausgestellt wurden, ihre Gültigkeit.
Virgin material: Primary material originating in natural forests or plantations. This category excludes reclaimed materials.	**Frisches Material:** Dieses Ausgangsmaterial stammt aus Wald oder Plantagen. Diese Kategorie schließt wiedergewonnenes Holz aus.

Forest Stewardship Council®

ic.fsc.org

FSC International Center GmbH
Charles-de-Gaulle-Straße 5
53113 Bonn
Deutschland

All Rights Reserved FSC® International 2017 FSC®F000100

Übersetzung: Ulrich Malessa & Oliver Pelz, FSC Deutschland